

# SUOMEN SÄÄDÖSKOKOELMAN SOPIMUSSARJA

## ULKOVALTAIN KANSSA TEHDYT SOPIMUKSET

2006

Julkaistu Helsingissä 1 päivänä maaliskuuta 2006

N:o 6—10

### SISÄLLYS

N:o		Sivu
6	Laki patenttilakisopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta ...	65
7	Tasavallan presidentin asetus patenttilakisopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta ...	66
8	Laki patenttilain muuttamisesta .....	94
9	Valtioneuvoston asetus patenttilain muuttamisesta annetun lain eräiden säännösten voimaantulosta	102
10	Ulkoasiainministeriön ilmoitus Kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämisestä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen täytäntöönpanoa ja todentamista koskevaan liitteeseen tehdyn muutoksen voimaantulosta .....	103

### N:o 6

(Suomen säädöskokoelman n:o 895/2005)

## Laki

### patenttilakisopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Annettu Helsingissä 18 päivänä marraskuuta 2005

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §  
Genevessä 1 päivänä kesäkuuta 2000 hyväksytyn patenttilakisopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §  
Tämän lain voimaantulosta säädetään tasavallan presidentin asetuksella.

Helsingissä 18 päivänä marraskuuta 2005

**Tasavallan Presidentti**

**TARJA HALONEN**

Kauppa- ja teollisuusministeri *Mauri Pekkarinen*

HE 92/2005  
TaVM 14/2005  
EV 115/2005

4—2006

899104

**N:o 7**

(Suomen säädöskokoelman n:o 142/2006)

**Tasavallan presidentin asetus****patenttilakisopimuksen voimaansaattamisesta sekä sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annetun lain voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 17 päivänä helmikuuta 2006

Tasavallan presidentin päätöksen mukaisesti, joka on tehty kauppa- ja teollisuusministerin esittelystä, säädetään:

**1 §**

Genevessä 1 päivänä kesäkuuta 2000 tehty patenttilakisopimus, jonka eduskunta on hyväksynyt 14 päivänä lokakuuta 2005 ja jonka tasavallan presidentti on hyväksynyt 18 päivänä marraskuuta 2005 ja jota koskeva liittymiskirja on talletettu Maailman henkisen omaisuuden järjestön pääjohtajan huostaan 6 päivänä joulukuuta 2005, tulee voimaan 6 päivänä maaliskuuta 2006 niin kuin siitä on sovittu.

alään kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta 18 päivänä marraskuuta 2005 annettu laki (895/2005) tulee voimaan 6 päivänä maaliskuuta 2006.

**3 §**

Sopimuksen muut kuin lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat asetuksena voimassa.

**4 §**

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä maaliskuuta 2006.

**2 §**

Patenttilakisopimuksen lainsäädännön

Helsingissä 17 päivänä helmikuuta 2006

**Tasavallan Presidentti****TARJA HALONEN**

Kauppa- ja teollisuusministeri *Mauri Pekkarinen*

*(Suomennos)***PATENTTILAKISOPIMUS (PLT)**

## 1 artikla

*Lyhenteet*

Tässä sopimuksessa, ellei muuta ole nimenomaan mainittu:

i) ”viranomainen” tarkoittaa sopimuspuolen viranomaisesta, jolle on annettu tehtäväksi patenttien myöntäminen tai muut tässä sopimuksessa mainitut asiat,

ii) ”hakemus” tarkoittaa 3 artiklassa mainittua hakemusta patentin myöntämiseksi,

iii) ”patentti” tarkoittaa 3 artiklassa mainittua patenttia,

iv) viittaukset ”henkilöön” on tulkittava sisältävän erityisesti luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt,

v) ”lausuma” tarkoittaa hakemuksia tai anomuksia, ilmoituksia, asiakirjoja, kirjeenvaihtoa tai muuta viranomaiselle tehtyyn hakemukseen tai patenttiin liittyvää tietoa, huolimatta siitä liittyvätkö ne tässä sopimuksessa tarkoitettuun menettelyyn,

vi) ”viranomaisrekisteri” tarkoittaa viranomaisen ylläpitämää tietojen kokoelmaa, joka koskee ja johon kuuluu sen viranomaisen tai muun kyseistä sopimuspuolta sitovan viranomaisen vastaanottamat hakemukset ja myöntämät patentit, riippumatta siitä missä välineessä kyseisiä tietoja ylläpidetään,

vii) ”rekisteröinti” tarkoittaa kaikkia toimenpiteitä tiedon sisällyttämiseksi viranomaisrekisteriin,

viii) ”hakija” tarkoittaa henkilöä, jonka viranomaisrekisteri osoittaa sovellettavan lainsäädännön mukaisesti patentinhakijaksi tai muuksi henkilöksi, joka tekee hakemuksen tai hoitaa hakemusasiaa,

ix) ”haltija” tarkoittaa henkilöä, jonka viranomaisrekisteri osoittaa patentinhaltijaksi,

x) ”edustaja” tarkoittaa sovellettavan lainsäädännön mukaista edustajaa,

xi) ”allekirjoitus” tarkoittaa kaikkia henkilöllisyyden osoittamiskeinoja,

xii) ”viranomaisen hyväksymä kieli” tarkoittaa viranomaisen hyväksymää mitä ta-

**PATENT LAW TREATY (PLT)**

## Article 1

*Abbreviated Expressions*

For the purposes of this Treaty, unless expressly stated otherwise:

(i) “Office” means the authority of a Contracting Party entrusted with the granting of patents or with other matters covered by this Treaty;

(ii) “application” means an application for the grant of a patent, as referred to in Article 3;

(iii) “patent” means a patent as referred to in Article 3;

(iv) references to a “person” shall be construed as including, in particular, a natural person and a legal entity;

(v) “communication” means any application, or any request, declaration, document, correspondence or other information relating to an application or patent, whether relating to a procedure under this Treaty or not, which is filed with the Office;

(vi) “records of the Office” means the collection of information maintained by the Office, relating to and including the applications filed with, and the patents granted by, that Office or another authority with effect for the Contracting Party concerned, irrespective of the medium in which such information is maintained;

(vii) “recording” means any act of including information in the records of the Office;

(viii) “applicant” means the person whom the records of the Office show, pursuant to the applicable law, as the person who is applying for the patent, or as another person who is filing or prosecuting the application;

(ix) “owner” means the person whom the records of the Office show as the owner of the patent;

(x) “representative” means a representative under the applicable law;

(xi) “signature” means any means of self-identification;

(xii) “a language accepted by the Office” means any one language accepted by the

hansa yhtä kieltä viranomaisessa tapahtuvaa menettelyä varten,

xiii) ”käännös” tarkoittaa käännöstä viranomaisen hyväksymälle kielelle tai, jos se on tarkoituksenmukaista, translitteraatiota viranomaisen hyväksymiin aakkosiin tai merkistöön,

xiv) ”viranomaisessa tapahtuva menettely” tarkoittaa hakemusta tai patenttia koskevaa menettelyä viranomaisessa,

xv) yksikössä käytetyt sanat sisältävät monikon, ja päinvastoin, ja maskuliinisukuiset persoonapronominit sisältävät feminiinisuvun, ellei asiayhteys muuta osoita,

xvi) ”Pariisin yleissopimus” tarkoittaa Pariisissa 20 päivänä maaliskuuta 1883 allekirjoitettua teollisoikeuden suojelemista koskevaa Pariisin yleissopimusta, sellaisena kuin se on tarkistettuna ja muutettuna,

xvii) ”patenttiyhteistyösopimus” tarkoittaa 19 päivänä kesäkuuta 1970 allekirjoitettua patenttiyhteistyösopimusta sekä sen mukaisia tarkistettuja, muutettuja ja muunnettuja sovellutussääntöjä ja hallinnollisia määräyksiä,

xviii) ”sopimuspuoli” tarkoittaa valtioita tai hallitusten välisiä järjestöjä, jotka ovat liittyneet tähän sopimukseen,

xix) ”sovellettava lainsäädäntö” tarkoittaa, sopimuspuolen ollessa valtio, tämän valtion lakeja ja sopimuspuolen ollessa hallitusten välinen järjestö, lainmukaisia säädöksiä, joiden mukaisesti kyseinen hallituksen välinen järjestö toimii,

xx) ”ratifioimiskirjan” on katsottava sisältävän hyväksymistä koskevat asiakirjat,

xxi) ”Järjestö” tarkoittaa Maailman henkisen omaisuuden järjestöä,

xxii) ”kansainvälinen toimisto” tarkoittaa Järjestön kansainvälistä toimistoa,

xxiii) ”pääjohtaja” tarkoittaa Järjestön pääjohtajaa.

## 2 artikla

### *Yleiset periaatteet*

1. [Edullisemmat vaatimukset] Sopimuspuoli on vapaa määräämään vaatimukset, jotka hakijoiden ja haltijoiden kannalta ovat

Office for the relevant procedure before the Office;

(xiii) “translation” means a translation into a language or, where appropriate, a transliteration into an alphabet or character set, accepted by the Office;

(xiv) “procedure before the Office” means any procedure in proceedings before the Office with respect to an application or patent;

(xv) except where the context indicates otherwise, words in the singular include the plural, and vice versa, and masculine personal pronouns include the feminine;

(xvi) “Paris Convention” means the Paris Convention for the Protection of Industrial Property, signed on March 20, 1883, as revised and amended;

(xvii) “Patent Cooperation Treaty” means the Patent Cooperation Treaty, signed on June 19, 1970, together with the Regulations and the Administrative Instructions under that Treaty, as revised, amended and modified;

(xviii) “Contracting Party” means any State or inter-governmental organization that is party to this Treaty;

(xix) “applicable law” means, where the Contracting Party is a State, the law of that State and, where the Contracting Party is an intergovernmental organization, the legal enactments under which that intergovernmental organization operates;

(xx) “instrument of ratification” shall be construed as including instruments of acceptance or approval;

(xxi) “Organization” means the World Intellectual Property Organization;

(xxii) “International Bureau” means the International Bureau of the Organization;

(xxiii) “Director General” means the Director General of the Organization.

## Article 2

### *General Principles*

(1) [More Favourable Requirements] A Contracting Party shall be free to provide for requirements which, from the viewpoint

edullisempia kuin tässä sopimuksessa ja sovellutussäännöissä mainitut vaatimukset, 5 artiklaa lukuun ottamatta.

2. [*Ei aineellisen patenttioikeuden sääntelyä*] Mitään tässä sopimuksessa tai sovellutussäännöissä ei ole tarkoitettu tulkittavaksi määrääväksi sellaista, joka rajoittaisi sopimuspuolen vapautta määrätä sellaisia sovellettavan aineellisen patentteihin liittyvän oikeuden vaatimuksia kuin se haluaa.

### 3 artikla

#### *Hakemukset ja patentit, joihin sopimusta sovelletaan*

1. [*Hakemukset*] a) Tämän sopimuksen ja sovellutussääntöjen määräyksiä sovelletaan kansallisiin ja alueellisiin patentti- ja lisäpatenttihakemuksiin, jotka on tehty sopimuspuolen viranomaiselle tai viranomaista var- ten ja jotka ovat:

i) hakemuksia, jotka on sallittu tehtäviksi kansainvälisinä hakemuksina patenttityhteistyösopimuksen mukaisesti,

ii) i alakohdassa mainituista hakemuksista jaettuja patentti- tai lisäpatenttihakemuksia Pariisin yleissopimuksen 4G artiklan 1 tai 2 kappaleen mukaisesti.

b) Ellei patenttityhteistyösopimuksen määräyksistä muuta johdu, tämän sopimuksen ja sovellutussääntöjen määräyksiä sovelletaan kansainvälisiin hakemuksiin, patentteihin ja lisäpatentteihin patenttityhteistyösopimuksen mukaisesti:

i) patenttityhteistyösopimuksen 22 artiklan ja 39 artiklan 1 kappaleen mukaan sovellettavien määräaikojen osalta sopimuspuolen viranomaisessa,

ii) kaikkien menettelyjen osalta, jotka on aloitettu samana päivänä tai sen päivän jälkeen, jolloin kansainvälisen hakemuksen käsittely tai tutkimus voi alkaa kyseisen sopimuksen 23 tai 40 artiklan mukaisesti.

2. [*Patentit*] Tämän sopimuksen ja sovellutussääntöjen määräyksiä sovelletaan kansallisiin ja alueellisiin patentteihin sekä kansallisiin ja alueellisiin lisäpatentteihin,

of applicants and owners, are more favourable than the requirements referred to in this Treaty and the Regulations, other than Article 5.

(2) [*No Regulation of Substantive Patent Law*] Nothing in this Treaty or the Regulations is intended to be construed as prescribing anything that would limit the freedom of a Contracting Party to prescribe such requirements of the applicable substantive law relating to patents as it desires.

### Article 3

#### *Applications and Patents to Which the Treaty Applies*

(1) [*Applications*] (a) The provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to national and regional applications for patents for invention and for invention and for patents of addition, which are filed with or for the Office of a Contracting Party, and which are:

(i) types of applications permitted to be filed as international applications under the Patent Cooperation Treaty;

(ii) divisional applications of the types of applications referred to in item (i), for patents for invention or for patents of addition, as referred to in Article 4G(1) or (2) of the Paris Convention.

(b) Subject to the provisions of the Patent Cooperation Treaty, the provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to international applications, for patents for invention and for patents of addition, under the Patent Cooperation Treaty:

(i) in respect of the time limits applicable under Articles 22 and 39 (1) of the Patent Cooperation Treaty in the Office of a Contracting Party;

(ii) in respect of any procedure commenced on or after the date on which processing or examination of the international application may start under Article 23 or 40 of that Treaty.

(2) [*Patents*] The provisions of this Treaty and the Regulations shall apply to national and regional patents for invention, and to national and regional patents of addition,

jotka on myönnetty sopimuspuolta sitoviksi.

#### 4 artikla

##### *Turvallisuutta koskeva poikkeus*

Tämä sopimus tai siihen liittyvät sovellutussäännöt eivät rajoita sopimuspuolen vapautta ryhtyä tarpeellisiksi katsomiinsa toimenpiteisiin olennaisten turvallisuusetujen säilyttämiseksi.

#### 5 artikla

##### *Tekemispäivä*

###### 1. [*Hakemukseen sisältyvät osat*]

a) Ellei sovellutussäännöissä muuta säädetä ja ellei jäljempänä olevasta 2—8 kappaleesta muuta johdu, sopimuspuolen on järjestettävä, että hakemuksen tekemispäivä on se päivä, jolloin sen viranomaisen on vastaanottanut kaikki seuraavat osat annettuina hakijan valinnan mukaan paperimuodossa tai muulla viranomaisen sallimalla tavalla tekemispäivää varten:

i) nimenomainen tai epäsuora tieto siitä, että osat on tarkoitettu hakemukseksi,

ii) tiedot, joiden perusteella hakijan henkilöllisyys voidaan todeta tai viranomaisen voi tavoittaa hakijan,

iii) osa, joka näyttää olevan keksinnön selitys.

b) Sopimuspuoli voi tekemispäivää varten hyväksyä piirustuksen a kohdan iii alakohdassa mainituksi osaksi.

c) Sopimuspuoli voi tekemispäivää varten vaatia a kohdan ii alakohdassa mainituksi osaksi sekä tiedot, joiden perusteella hakijan henkilöllisyys voidaan todeta että tiedot, joiden perusteella viranomaisen voi tavoittaa hakijan tai se voi hyväksyä todisteet, joiden perusteella hakijan henkilöllisyys voidaan todeta tai tiedon, jonka perusteella viranomaisen voi tavoittaa hakijan.

which have been granted with effect for a Contracting Party.

#### Article 4

##### *Security Exception*

Nothing in this Treaty and the Regulations shall limit the freedom of a Contracting Party to take any action it deems necessary for the preservation of essential security interests.

#### Article 5

##### *Filing Date*

###### (1) [*Elements of Application*]

(a) Except as otherwise prescribed in the Regulations, and subject to paragraphs (2) to (8), a Contracting Party shall provide that the filing date of an application shall be the date on which its Office has received all of the following elements, filed, at the option of the applicant, on paper or as otherwise permitted by the Office for the purposes of the filing date:

(i) an express or implicit indication to the effect that the elements are intended to be an application;

(ii) indications allowing the identity of the applicant to be established or allowing the applicant to be contacted by the Office;

(iii) a part which on the face of it appears to be a description.

(b) A Contracting Party may, for the purposes of the filing date, accept a drawing as the element referred to in subparagraph (a)(iii).

(c) For the purposes of the filing date, a Contracting Party may require both information allowing the identity of the applicant to be established and information allowing the applicant to be contacted by the Office, or it may accept evidence allowing the identity of the applicant to be established or allowing the applicant to be contacted by the Office, as the element referred to in subparagraph (a)(ii).

2. [Kieli] a) Sopimuspuoli voi vaatia, että 1 kappaleen a kohdan i ja ii alakohdassa mainitut tiedot on annettu viranomaisen hyväksymällä kielellä.

b) 1 kappaleen a kohdan iii alakohdassa mainittu osa tekemispäivää varten voidaan antaa millä tahansa kielellä.

3. [Ilmoittaminen] Jos hakemus ei täytä yhtä tai useampaa vaatimusta, jota sopimuspuoli soveltaa 1 ja 2 kappaleen mukaisesti, viranomaisen on niin pian kuin mahdollista ilmoitettava siitä hakijalle antamalla tälle mahdollisuuden täyttää kyseiset vaatimukset ja tehdä huomautuksia sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa.

4. [Vaatimusten täyttäminen jälkikäteen]

a) Jos yhtä tai useampaa sopimuspuolen 1 ja 2 kappaleen mukaisesti soveltamaa vaatimusta ei noudateta alkuperäisessä hakemuksessa, tekemispäiväksi tulee, ellei b kohdasta ja 6 kappaleesta muuta johdu, se päivä, jolloin kaikki sopimuspuolen 1 ja 2 kappaleen mukaisesti soveltamat vaatimukset on täytetty.

b) Jos yhtä tai useampaa a kohdassa mainittua vaatimusta ei noudateta sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa, sopimuspuoli voi määrätä, että hakemusta ei katsota tehdyksi. Jos hakemusta ei katsota tehdyksi, viranomaisen on ilmoitettava siitä hakijalle ja ilmoitettava päätökseen johtaneet syyt.

5. [Selityksen tai piirustuksen puuttuvaa osaa koskeva ilmoitus] Jos tekemispäivää määrättäessä viranomaisen havaitsee, että osa selityksestä ilmeisesti puuttuu hakemuksesta tai että hakemus viittaa hakemuksesta ilmeisesti puuttuvaan piirustukseen, viranomaisen on viipymättä ilmoitettava siitä hakijalle.

6. [Tekemispäivä kun selityksen tai piirustuksen puuttuva osa on annettu] a) Jos selityksen puuttuva osa tai puuttuva piirustus on annettu viranomaiselle sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa, kyseinen selityksen ja piirustuksen osa on sisällytettävä hakemukseen ja, ellei b ja c koh-

(2) [Language] (a) A Contracting Party may require that the indications referred to in paragraph (1)(a)(i) and (ii) be in a language accepted by the Office.

(b) The part referred to in paragraph (1)(a)(iii) may, for the purposes of the filing date, be filed in any language.

(3) [Notification] Where the application does not comply with one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2), the Office shall, as soon as practicable, notify the applicant, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(4) [Subsequent Compliance with Requirements] (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are not complied with in the application as initially filed, the filing date shall, subject to subparagraph (b) and paragraph (6), be the date on which all of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are subsequently complied with.

(b) A Contracting Party may provide that, where one or more of the requirements referred to in subparagraph (a) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the application shall be deemed not to have been filed. Where the application is deemed not to have been filed, the Office shall notify the applicant accordingly, indicating the reasons therefore.

(5) [Notification Concerning Missing Part of Description or Drawing] Where, in establishing the filing date, the Office finds that a part of the description appears to be missing from the application, or that the application refers to a drawing which appears to be missing from the application, the Office shall promptly notify the applicant accordingly.

(6) [Filing Date Where Missing Part of Description or Drawing Is Filed] (a) Where a missing part of the description or a missing drawing is filed with the Office within the time limit prescribed in the Regulations, that part of the description or drawing shall be included in the application, and, subject

dasta muuta johdu, tekemispäivä on se päivä, jolloin viranomainen on vastaanottanut kyseisen selityksen osan tai kyseisen piirustuksen tai se päivä, jolloin kaikki sopimuspuolen 1 ja 2 kappaleen mukaisesti soveltamat vaatimukset on täytetty, sen mukaan kumpi ajankohta on myöhäisempi.

b) Jos selityksen puuttuva osa tai puuttuva piirustus on annettu a kohdan mukaisesti sen aiheuttaman puutteellisuuden oikaisemiseksi hakemuksessa, jossa pyydetään etuoikeutta aikaisemmasta hakemuksesta päivänä, jolloin viranomainen ensin vastaanotti yhden tai useamman 1 kappaleen a kohdassa mainitun osan, tekemispäiväksi tulee, hakijan sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa tekemän anomuksen perusteella, ja ellei sovellutussäännöissä säädetystä vaatimuksista muuta johdu, se päivä, jolloin kaikki sopimuspuolen 1 ja 2 kappaleen mukaisesti soveltamat vaatimukset on täytetty.

c) Jos a kohdan mukaisesti annettu selityksen puuttuva osa tai puuttuva piirustus peruutetaan sopimuspuolen määräämän määräajan kuluessa, tekemispäivä on se päivä, jolloin sopimuspuolen 1 ja 2 kappaleen mukaisesti soveltamat vaatimukset on täytetty.

7. *[Selityksen ja piirustuksen korvaaminen viittauksella aikaisemmin tehtyyn hakemukseen]* a) Ellei sovellutussäännöissä säädetystä vaatimuksista muuta johdu, hakemuksen tekemisen yhteydessä ja viranomaisen hyväksymällä kielellä tehty viittaus aikaisemmin tehtyyn hakemukseen korvaa selityksen ja piirustukset hakemuksen tekemispäivää varten.

b) Jos a kohdassa mainittuja vaatimuksia ei noudateta, voidaan katsoa, että hakemusta ei ole tehty. Jos hakemusta ei katsota tehdyksi, viranomainen ilmoittaa siitä hakijalle ja ilmoittaa päätökseen johtaneet syyt.

8. *[Poikkeukset]* Tämä artikla ei rajoita:

i) hakijan Pariisin yleissopimuksen 4G artiklan 1 tai 2 kappaleen mukaista oikeutta säilyttää kyseisessä artiklassa mainitun jätetyn hakemuksen päivämääränä alkuperäisen

to subparagraphs (b) and (c), the filing date shall be the date on which the Office has received that part of the description or that drawing, or the date on which all of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with, whichever is later.

(b) Where the missing part of the description or the missing drawing is filed under subparagraph (a) to rectify its omission from an application which, at the date on which one or more elements referred to in paragraph (1)(a) were first received by the Office, claims the priority of an earlier application, the filing date shall, upon the request of the applicant filed within a time limit prescribed in the Regulations, and subject to the requirements prescribed in the Regulations, be the date on which all the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with.

(c) Where the missing part of the description or the missing drawing filed under subparagraph (a) is withdrawn within a time limit fixed by the Contracting Party, the filing date shall be the date on which the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) and (2) are complied with.

(7) *[Replacing Description and Drawings by Reference to a Previously Filed Application]* (a) Subject to the requirements prescribed in the Regulations, a reference, made upon the filing of the application, in a language accepted by the Office, to a previously filed application shall, for the purposes of the filing date of the application, replace the description and any drawings.

(b) Where the requirements referred to in subparagraph (a) are not complied with, the application may be deemed not to have been filed. Where the application is deemed not to have been filed, the Office shall notify the applicant accordingly, indicating the reasons therefore.

(8) *[Exceptions]* Nothing in this Article shall limit:

(i) the right of an applicant under Article 4G(1) or (2) of the Paris Convention to preserve, as the date of a divisional application referred to in that Article, the date of the



hakemuksen kyseisessä artiklassa mainitun päivämäärän sekä mahdollisen etuoikeuden,

ii) sopimuspuolen vapautta soveltaa vaatimuksia, jotka ovat välttämättömiä aikaisemman hakemuksen tekemispäivän tuoman edun myöntämiseksi sovellutussäännöissä säädetyille hakemuksille.

#### 6 artikla

#### *Hakemus*

1. [*Hakemuksen muoto tai sisältö*] Ellei tässä sopimuksessa toisin määrätä, sopimuspuoli ei voi vaatia sellaisten hakemuksen muotoon tai sisältöön liittyvien vaatimusten noudattamista, jotka poikkeavat:

i) muotoon tai sisältöön liittyvistä vaatimuksista, joista määrätään kansainvälisten hakemusten osalta patenttiyhteistyösopimuksen mukaisesti,

ii) muotoon tai sisältöön liittyvistä vaatimuksista, joiden noudattamista patenttiyhteistyösopimuksen mukaisesti kyseisen sopimuksen sopimusvaltion viranomaisen tai sen puolesta toimiva viranomaisen voi vaatia, kun kansainvälisen hakemuksen kyseisen sopimuksen 23 tai 40 artiklassa mainittu käsittely ja tutkiminen on aloitettu,

iii) muista sovellutussäännöissä säädetyistä vaatimuksista tai jotka ovat näiden osalta lisävaatimuksia.

2. [*Anomuslomake*] a) Sopimuspuoli voi vaatia, että hakemuksen sisältö, joka vastaa patenttiyhteistyösopimuksen mukaista kansainvälisen hakemuksen anomuksen sisältöä, esitetään kyseisen sopimuspuolen määräämällä anomuslomakkeella. Sopimuspuoli voi myös vaatia, että muu 1 kappaleen ii alakohdan sallima tai sovellutussäännöissä 1 kappaleen iii alakohdan mukaisesti säädetty sisältö sisällytetään kyseiseen anomuslomakkeeseen.

b) a kohdasta riippumatta ja ellei 8 artiklan 1 kappaleesta muuta johdu, sopimuspuolen tulee hyväksyä a kohdassa mainitun sisällön esittäminen sovellutussäännöissä säädetyllä anomuslomakkeella.

initial application referred to in that Article and the benefit of the right of priority, if any;

(ii) the freedom of a Contracting Party to apply any requirements necessary to accord the benefit of the filing date of an earlier application to an application of any type prescribed in the Regulations.

#### Article 6

#### *Application*

(1) [*Form or Contents of Application*] Except where otherwise provided for by this Treaty, no Contracting Party shall require compliance with any requirement relating to the form or contents of an application different from or additional to:

(i) the requirements relating to form or contents which are provided for in respect of international applications under the Patent Cooperation Treaty;

(ii) the requirements relating to form or contents compliance with which, under the Patent Cooperation Treaty, may be required by the Office of, or acting for, any State party to that Treaty once the processing or examination of an international application, as referred to in Article 23 or 40 of the said Treaty, has started;

(iii) any further requirements prescribed in the Regulations.

(2) [*Request Form*] (a) A Contracting Party may require that the contents of an application which correspond to the contents of the request of an international application under the Patent Cooperation Treaty be presented on a request Form prescribed by that Contracting Party. A Contracting Party may also require that any further contents allowed under paragraph (1)(ii) or prescribed in the Regulations pursuant to paragraph (1)(iii) be contained in that request Form.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), and subject to Article 8(1), a Contracting Party shall accept the presentation of the contents referred to in subparagraph (a) on a request Form provided for in the Regulations.

3. [*Käännös*] Sopimuspuoli voi vaatia minkä tahansa hakemuksen osan kääntämistä, joka ei ole viranomaisen hyväksymällä kielellä. Sopimuspuoli voi myös vaatia sovellutussäännöissä säädettyjen ja viranomaisen hyväksymällä kielellä olevien osien kääntämistä toisille kyseisen viranomaisen hyväksymille kielille.

4. [*Maksut*] Sopimuspuoli voi vaatia, että hakemuksesta suoritetaan maksuja. Sopimuspuoli voi soveltaa patenttilyhteistyösopimuksen hakemusmaksujen suorittamiseen liittyviä määräyksiä.

5. [*Etuoikeusasiakirja*] Jos aikaisemmasta hakemuksesta pyydetään etuoikeutta, sopimuspuoli voi vaatia, että aikaisemman hakemuksen jäljennös, ja käännös jos aikaisempi hakemus ei ole viranomaisen hyväksymällä kielellä, annetaan sovellutussäännöissä säädettyjen vaatimusten mukaisesti.

6. [*Todisteet*] Sopimuspuoli voi vaatia, että 1 tai 2 kappaleessa tai etuoikeusilmoituksessa mainittuihin asioihin tai 3 tai 5 kappaleessa mainittuun käännökseen liittyvät todisteet annetaan sopimuspuolen viranomaiselle hakemuksen käsittelyn aikana vain, jos kyseinen viranomainen aiheellisesti epäilee kyseisen asian totuudenmukaisuutta tai kyseisen käännöksen paikkansapitävyyttä.

7. [*Ilmoittaminen*] Jos yhtä tai useampaa sopimuspuolen 1—6 kappaleen mukaisesti soveltamaa vaatimusta ei noudateta, viranomaisen tulee ilmoittaa siitä hakijalle antamalla hakijalle mahdollisuuden täyttää kyseiset vaatimukset ja tehdä huomautuksia sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa.

8. [*Vaatimusten noudattamatta jättäminen*] a) Jos yhtä tai useampaa sopimuspuolen 1—6 kappaleen mukaisesti soveltamaa vaatimusta ei täytetä sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa, sopimuspuoli voi soveltaa omassa lainsäädännössään määrättyä seuraamusta, ellei b kohdasta ja 5 ja 10 artiklasta muuta johdu.

b) Jos sopimuspuolen 1, 5 tai 6 kappaleen mukaisesti soveltamia etuoikeuspyyntöön

(3) [*Translation*] A Contracting Party may require a translation of any part of the application that is not in a language accepted by its Office. A Contracting Party may also require a translation of the parts of the application, as prescribed in the Regulations, that are in a language accepted by the Office, into any other languages accepted by that Office.

(4) [*Fees*] A Contracting Party may require that fees be paid in respect of the application. A Contracting Party may apply the provisions of the Patent Cooperation Treaty relating to payment of application fees.

(5) [*Priority Document*] Where the priority of an earlier application is claimed, a Contracting Party may require that a copy of the earlier application, and a translation where the earlier application is not in a language accepted by the Office, be filed in accordance with the requirements prescribed in the Regulations.

(6) [*Evidence*] A Contracting Party may require that evidence in respect of any matter referred to in paragraph (1) or (2) or in a declaration of priority, or any translation referred to in paragraph (3) or (5), be filed with its Office in the course of the processing of the application only where that Office may reasonably doubt the veracity of that matter or the accuracy of that translation.

(7) [*Notification*] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with, the Office shall notify the applicant, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(8) [*Non-Compliance with Requirements*] (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may, subject to subparagraph (b) and Articles 5 and 10, apply such sanction as is provided for in its law.

(b) Where any requirement applied by the Contracting Party under paragraph (1), (5)

liittyviä vaatimuksia ei täytetä sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa, etuoikeuspyyntö voidaan katsoa puuttuvaksi, ellei 13 artiklasta muuta johdu. Muita seuraamuksia ei voida soveltaa, ellei 5 artiklan 7 kappaleen b kohdasta muuta johdu.

## 7 artikla

*Edustaminen*

1. [*Edustajat*] a) Sopimuspuoli voi vaatia, että viranomaisessa tapahtuvaa käsittelyä varten nimetyllä edustajalla:

- i) on sovellettavan lainsäädännön mukaisesti oikeus toimia viranomaisessa hakemuksiin ja patenteihin liittyvissä asioissa,
- ii) on sopimuspuolen määräämällä alueella oleva osoite.

b) Ellei c kohdasta muuta johdu, sopimuspuolen a kohdan mukaisesti soveltamat vaatimukset täyttävän edustajan toimenpiteellä tai edustajaa koskevalla toimenpiteellä viranomaisessa tapahtuvissa käsittelyissä on sama vaikutus kuin kyseisen edustajan nimenneen hakijan, haltijan tai muun asianosaisen toimenpiteellä tai häntä koskevalla toimenpiteellä.

c) Jos kyseessä on vala, ilmoitus tai valtakirjan peruuttaminen, sopimuspuoli voi määrätä, että edustajan allekirjoituksella ei ole hakijan, haltijan tai muun kyseisen edustajan nimenneen asianosaisen allekirjoituksen vaikutusta.

2. [*Pakollinen edustaminen*] a) Sopimuspuoli voi vaatia, että hakija, haltija tai muu asianosainen nimeää edustajan viranomaisessa tapahtuvia menettelyjä varten, paitsi että hakemuksen siirron saaja, hakija, haltija tai muu asianosainen voi itse toimia viranomaisessa seuraavissa menettelyissä:

- i) hakemuksen tekeminen tekemispäivää varten,
- ii) pelkästään maksun suorittaminen,
- iii) muut sovellutussäännöissä säädetty menettelyt,

or (6) in respect of a priority claim is not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the priority claim may, subject to Article 13, be deemed non-existent. Subject to Article 5(7)(b), no other sanctions may be applied.

## Article 7

*Representation*

(1) [*Representatives*] (a) A Contracting Party may require that a representative appointed for the purposes of any procedure before the Office:

- (i) have the right, under the applicable law, to practice before the Office in respect of applications and patents;
- (ii) provide, as his address, an address on a territory prescribed by the Contracting Party.

(b) Subject to subparagraph (c), an act, with respect to any procedure before the Office, by or in relation to a representative who complies with the requirements applied by the Contracting Party under subparagraph (a), shall have the effect of an act by or in relation to the applicant, owner or other interested person who appointed that representative.

(c) A Contracting Party may provide that, in the case of an oath or declaration or the revocation of a power of attorney, the signature of a representative shall not have the effect of the signature of the applicant, owner or other interested person who appointed that representative.

(2) [*Mandatory Representation*] (a) A Contracting Party may require that an applicant, owner or other interested person appoint a representative for the purposes of any procedure before the Office, except that an assignee of an application, an applicant, owner or other interested person may act himself before the Office for the following procedures:

- (i) the filing of an application for the purposes of the filing date;
- (ii) the mere payment of a fee;
- (iii) any other procedure as prescribed in the Regulations;

iv) viranomaisen kuitin tai ilmoituksen antaminen i—iii alakohdassa mainittujen menettelyiden osalta.

b) Kuka tahansa voi suorittaa ylläpitomaksun.

3. [Edustajan nimeäminen] Sopimuspuolen tulee hyväksyä, että edustajan nimeäminen ilmoitetaan viranomaiselle sovellutussäännöissä säädetyllä tavalla.

4. [Kielto esittää muita vaatimuksia] Sopimuspuoli ei voi vaatia, että muita kuin 1—3 kappaleessa mainittuja muodollisia vaatimuksia noudatetaan kyseisissä kappaleissa mainituissa asioissa, ellei tässä sopimuksessa tai sovellutussäännöissä toisin säädetä.

5. [Ilmoittaminen] Jos yhtä tai useampaa sopimuspuolen 1—3 kappaleen mukaisesti soveltamaa vaatimusta ei noudateta, viranomaisen tulee ilmoittaa siitä hakemuksen siirron saajalle, hakijalle, haltijalle tai muulle asianosaiselle antaen heille mahdollisuuden täyttää kyseiset vaatimukset ja tehdä huomautuksia sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa.

6. [Vaatimusten noudattamatta jättäminen] a) Jos yhtä tai useampaa sopimuspuolen 1—3 kappaleen mukaisesti soveltamaa vaatimusta ei täydetä sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa, sopimuspuoli voi soveltaa sen omassa lainsäädännössä määrättyä seuraamusta.

## 8 artikla

### *Lausumat; Osoitteet*

1. [Lausumien lähettämismuodot ja -tavat] a) Lukuun ottamatta tekemispäivän määräämistä 5 artiklan 1 kappaleen mukaisesti ja ellei 6 artiklan 1 kappaleesta muuta johdu, sovellutussääntöjen tulee mainita vaatimukset, joita sopimuspuoli saa soveltaa lausumien lähettämismuodon ja -tapojen osalta, ellei b-d kohdasta muuta johdu.

(iv) the issue of a receipt or notification by the Office in respect of any procedure referred to in items (i) to (iii).

(b) A maintenance fee may be paid by any person.

(3) [Appointment of Representative] A Contracting Party shall accept that the appointment of the representative be filed with the Office in a manner prescribed in the Regulations.

(4) [Prohibition of Other Requirements] No Contracting Party may require that formal requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (3) be complied with in respect of the matters dealt with in those paragraphs, except where otherwise provided for by this Treaty or prescribed in the Regulations.

(5) [Notification] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (3) are not complied with, the Office shall notify the assignee of the application, applicant, owner or other interested person, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(6) [Non-Compliance with Requirements] (a) Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (3) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may apply such sanction as is provided for in its law.

## Article 8

### *Communications; Addresses*

(1) [Form and Means of Transmittal of Communications] (a) Except for the establishment of a filing date under Article 5(1), and subject to Article 6(1), the Regulations shall, subject to subparagraphs (b) to (d), set out the requirements which a Contracting Party shall be permitted to apply as regards the form and means of transmittal of communications.

b) Sopimuspuoli ei ole velvollinen hyväksymään lausumien antamista muuten kuin paperimuodossa.

c) Sopimuspuoli ei ole velvollinen sulkemaan pois lausumien antamista paperimuodossa.

d) Sopimuspuolen tulee hyväksyä lausumien antamisen paperimuodossa määräajan noudattamiseksi.

2. [*Lausumien kieli*] Sopimuspuoli voi vaatia, että lausuma on laadittu viranomaisen hyväksymällä kielellä, ellei tässä sopimuksessa tai sovellutussäännöissä toisin määrätä.

3. [*Kansainväliset mallilomakkeet*] Huolimatta 1 kappaleen a kohdasta ja ellei 1 kappaleen b kohdasta ja 6 artiklan 2 kappaleen b kohdasta muuta johdu, sopimuspuolen tulee hyväksyä, että sovellutussäännöissä määrätyn mahdollisen lausuman sisältö esitetään kansainvälistä mallilomaketta vastaavalla lomakkeella.

4. [*Lausuman allekirjoittaminen*] a) Jos sopimuspuoli vaatii allekirjoituksen lausumia varten, sopimuspuolen tulee hyväksyä allekirjoitus, joka noudattaa sovellutussäännöissä säädettyjä vaatimuksia.

b) Sopimuspuoli ei voi vaatia, että sen viranomaiselle toimitettujen allekirjoitusten on oltava todistettuja, notaarin vahvistamia, oikeaksi todistettuja, laillistettuja tai muuten varmennettuja, paitsi jos kyseessä on oikeudellisen menettelyn kaltainen menettely tai sovellutussäännöissä siitä säädetään.

c) Ellei b kohdasta muuta johdu, sopimuspuoli voi vaatia, että todisteet toimitetaan viranomaiselle vain, jos viranomainen aiheellisesti epäilee allekirjoitusten oikeaperäisyyttä.

5. [*Lausuman tiedot*] Sopimuspuoli voi vaatia, että lausumat sisältävät yhden tai useamman sovellutussäännöissä säädetyn tunnistetiedon.

6. [*Osoite kirjeenvaihtoa ja oikeudellisia palveluja varten sekä muut osoitteet*] Ellei sovellutussäännöissä esitetyistä säännöksistä muuta johdu, sopimuspuoli voi vaatia, että hakija, haltija tai muu asianosainen ilmoittaa lausumissa:

(b) No Contracting Party shall be obliged to accept the filing of communications other than on paper.

(c) No Contracting Party shall be obliged to exclude the filing of communications on paper.

(d) A Contracting Party shall accept the filing of communications on paper for the purpose of complying with a time limit.

(2) [*Language of Communications*] A Contracting Party may, except where otherwise provided for by this Treaty or the Regulations, require that a communication be in a language accepted by the Office.

(3) [*Model International Forms*] Notwithstanding paragraph (1) (a), and subject to paragraph (1) (b) and Article 6(2) (b), a Contracting Party shall accept the presentation of the contents of a communication on a Form which corresponds to a Model International Form in respect of such a communication provided for in the Regulations, if any.

(4) [*Signature of Communications*] (a) Where a Contracting Party requires a signature for the purposes of any communication, that Contracting Party shall accept any signature that complies with the requirements prescribed in the Regulations.

(b) No Contracting Party may require the attestation, notarization, authentication, legalization or other certification of any signature which is communicated to its Office, except in respect of any quasijudicial proceedings or as prescribed in the Regulations.

(c) Subject to subparagraph (b), a Contracting Party may require that evidence be filed with the Office only where the Office may reasonably doubt the authenticity of any signature.

(5) [*Indications in Communications*] A Contracting Party may require that any communication contain one or more indications prescribed in the Regulations.

(6) [*Address for Correspondence, Address for Legal Service and Other Address*] A Contracting Party may, subject to any provisions prescribed in the Regulations, require that an applicant, owner or other interested person indicate in any communication:

- i) osoitteen kirjeenvaihtoa varten,
- ii) osoitteen oikeudellisia palveluja varten,
- iii) muut sovellutussäännöissä määrätyt osoitteet.

7. [*Ilmoittaminen*] Jos yhtä tai useampaa sopimuspuolen 1—6 kappaleen mukaisesti soveltamaa vaatimusta ei noudateta lausumien osalta, viranomaisen tulee ilmoittaa siitä hakijalle, haltijalle tai muulle asianosaiselle antamalla heille mahdollisuuden täyttää kyseiset vaatimukset ja tehdä huomautuksia sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa.

8. [*Vaatimusten noudattamatta jättäminen*] Jos yhtä tai useampaa sopimuspuolen 1—6 kappaleen mukaisesti soveltamaa vaatimusta ei täytetä sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa, sopimuspuoli voi soveltaa sopimuspuolen omassa lainsäädännössä määrättyä seuraamusta, ellei 5 ja 10 artiklasta ja sovellutussäännöissä säädettyistä poikkeuksista muuta johdu.

## 9 artikla

### *Ilmoitukset*

1. [*Riittävä ilmoitus*] Tämän sopimuksen tai sovellutussääntöjen mukaisten ilmoitusten, jotka noudattavat kyseiseen ilmoitukseen liittyviä määräyksiä ja jotka viranomaisen on lähettänyt 8 artiklan 6 kappaleessa viitattuun osoitteeseen kirjeenvaihtoa tai oikeudellisia palveluja varten tai johonkin muuhun sovellutussäännöissä tätä tarkoitusta varten määrättyyn osoitteeseen, tulee muodostaa riittävä ilmoitus tässä sopimuksessa ja sovellutussäännöissä.

2. [*Jos yhteystietoja ei ole annettu*] Sopimus ja sovellutussäännöt eivät velvoita sopimuspuolta lähettämään ilmoitusta hakijalle, haltijalle tai muulle asianosaiselle, jos tietoja hakijan, haltijan tai muun asianosaisen tavoittamista varten ei ole annettu viranomaiselle.

3. [*Ilmoittamatta jättäminen*] Jos viranomaisen ei ilmoita hakijalle, haltijalle tai muulle asianosaiselle tämän sopimuksen tai

- (i) an address for correspondence;
- (ii) an address for legal service;

(iii) any other address provided for in the Regulations.

(7) [*Notification*] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with in respect of communications, the Office shall notify the applicant, owner or other interested person, giving the opportunity to comply with any such requirement, and to make observations, within the time limit prescribed in the Regulations.

(8) [*Non-Compliance with Requirements*] Where one or more of the requirements applied by the Contracting Party under paragraphs (1) to (6) are not complied with within the time limit prescribed in the Regulations, the Contracting Party may, subject to Articles 5 and 10 and to any exceptions prescribed in the Regulations, apply such sanction as is provided for in its law.

## Article 9

### *Notifications*

(1) [*Sufficient Notification*] Any notification under this Treaty or the Regulations which is sent by the Office to an address for correspondence or address for legal service indicated under Article 8(6), or any other address provided for in the Regulations for the purpose of this provision, and which complies with the provisions with respect to that notification, shall constitute a sufficient notification for the purposes of this Treaty and the Regulations.

(2) [*If Indications Allowing Contact Were Not Filed*] Nothing in this Treaty and in the Regulations shall oblige a Contracting Party to send a notification to an applicant, owner or other interested person, if indications allowing that applicant, owner or other interested person to be contacted have not been filed with the Office.

(3) [*Failure to Notify*] Subject to Article 10(1), where an Office does not notify an applicant, owner or other interested person

sovellutussääntöjen mukaisten vaatimusten noudattamatta jättämisestä, ilmoituksen puuttuminen ei vapauta hakijaa, haltijaa tai muuta asianosaista kyseisten vaatimusten noudattamisvelvoitteesta, ellei 10 artiklan 1 kappaleesta muuta johdu.

## 10 artikla

*Patentin voimassaolo; Kumoaminen*

1. [*Patentin voimassaolo, johon tiettyjen muodollisten vaatimusten noudattamatta jättäminen ei vaikuta*] Yhden tai useamman 6 artiklan 1, 2, 4 ja 5 kappaleessa ja 8 artiklan 1—4 kappaleessa mainitun hakemukseen liittyvän muodollisen vaatimuksen noudattamatta jättäminen ei voi, kokonaan tai osittain, olla patentin kumoamis- tai mitätöintiperusteena paitsi, jos muodollisen vaatimuksen noudattamatta jättäminen tapahtui vilpillisessä tarkoituksessa.

2. [*Tilaisuus huomautusten, muutosten tai korjausten tekemiseen tapauksissa, joissa on tarkoitus kumota tai mitätöidä patentti*] Patenttia ei voida kokonaan tai osittain kumota tai mitätöidä antamatta haltijalle tilaisuutta kohtuullisessa määräajassa tehdä huomautuksia aiotusta kumoamisesta tai mitätöimisestä ja tehdä muutoksia ja korjauksia siinä määrin kuin sovellettava lainsäädäntö sallii.

3. [*Ei velvollisuutta ryhtyä erityismenettelyihin*] 1 ja 2 kappale eivät velvoita luomaan sellaisia patenttioikeuksien täytäntöönpanoon liittyviä oikeudellisia menettelyitä, jotka eroavat oikeudellisesta menettelystä lain täytäntöön panemiseksi yleensä.

## 11 artikla

*Lykkäykset määräaikoihin*

1. [*Määräaikojen pidentäminen*] Sopimuspuoli voi määrätä, että viranomaisen vahvistamia määräaikoja pidennetään sovellutussäännöissä säädetyksi ajaksi viranomaisessa tapahtuvassa hakemusta tai patenttia koskevassa menettelyssä tehtävää toimenpidettä varten, jos viranomaiselle on esitetty siitä anomus sovellutussäännöissä säädettyjen vaatimusten mukaisesti ja ano-

of a failure to comply with any requirement under this Treaty or the Regulations, that absence of notification does not relieve that applicant, owner or other interested person of the obligation to comply with that requirement.

## Article 10

*Validity of Patent; Revocation*

(1) [*Validity of Patent Not Affected by Non-Compliance with Certain Formal Requirements*] Non-compliance with one or more of the formal requirements referred to in Articles 6(1), (2), (4) and (5) and 8(1) to (4) with respect to an application may not be a ground for revocation or invalidation of a patent, either totally or in part, except where the noncompliance with the formal requirement occurred as a result of a fraudulent intention.

(2) [*Opportunity to Make Observations, Amendments or Corrections in Case of Intended Revocation or Invalidation*] A patent may not be revoked or invalidated, either totally or in part, without the owner being given the opportunity to make observations on the intended revocation or invalidation, and to make amendments and corrections where permitted under the applicable law, within a reasonable time limit.

(3) [*No Obligation for Special Procedures*] Paragraphs (1) and (2) do not create any obligation to put in place judicial procedures for the enforcement of patent rights distinct from those for the enforcement of law in general.

## Article 11

*Relief in Respect of Time Limits*

(1) [*Extension of Time Limits*] A Contracting Party may provide for the extension, for the period prescribed in the Regulations, of a time limit fixed by the Office for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a patent, if a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations, and the re-

mus on tehty sopimuspuolen valinnan mukaisesti:

- i) ennen määräajan päättymistä, tai
- ii) määräajan päättymisen jälkeen ja sovellutussäännöissä säädettyssä määräajassa.

2. [*Jatkettu käsittely*] Jos hakija tai haltija ei ole noudattanut sopimuspuolen viranomaisen vahvistamaa määräaika viranomaisessa tapahtuvassa hakemusta tai patenttia koskevassa menettelyssä tehtävää toimenpidettä varten, eikä kyseinen sopimuspuoli mahdollista 1 kappaleen ii alakohdan mukaista määräajan pidentämistä, sopimuspuolen tulee mahdollistaa jatkettu käsittely hakemuksen tai patentin osalta ja tarvittaessa hakijan tai haltijan oikeuksien palauttaminen kyseisen hakemuksen tai patentin osalta, jos:

i) asiaa koskeva anomus esitetään viranomaiselle sovellutussäännöissä säädettyjen vaatimusten mukaisesti,

ii) anomus tehdään ja kaikki vaatimukset, joita kyseisen toimenpiteen määräaika koski täytetään sovellutussäännöissä säädettyssä määräajassa.

3. [*Poikkeukset*] Sopimuspuolta ei voida vaatia sallimaan 1 tai 2 kappaleessa mainittua lykkäystä sovellutussäännöissä säädettyjen poikkeusten osalta.

4. [*Maksut*] Sopimuspuoli voi vaatia, että 1 tai 2 kappaleen mukaisesta anomuksesta suoritetaan maksu.

5. [*Kielto esittää muita vaatimuksia*] Sopimuspuoli ei voi vaatia, että muita vaatimuksia kuin 1—4 kappaleessa mainittuja noudatetaan 1 tai 2 kappaleessa sallitun lykkäyksen osalta, ellei tässä sopimuksessa tai sovellutussäännöissä toisin säädetä.

6. [*Tilaisuus huomautusten tekemiseen tapauksissa, joissa on tarkoitus antaa kielteinen päätös*] 1 tai 2 kappaleen mukaista anomusta ei voida hylätä antamatta hakijalle tai haltijalle tilaisuutta kohtuullisessa määräajassa tehdä huomautuksia aiotusta hylkäämisestä.

quest is filed, at the option of the Contracting Party:

- (i) prior to the expiration of the time limit; or
- (ii) after the expiration of the time limit, and within the time limit prescribed in the Regulations.

(2) [*Continued Processing*] Where an applicant or owner has failed to comply with a time limit fixed by the Office of a Contracting Party for an action in a procedure before the Office in respect of an application or a patent, and that Contracting Party does not provide for extension of a time limit under paragraph (1)(ii), the Contracting Party shall provide for continued processing with respect to the application or patent and, if necessary, reinstatement of the rights of the applicant or owner with respect to that application or patent, if:

(i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;

(ii) the request is filed, and all of the requirements in respect of which the time limit for the action concerned applied are complied with, within the time limit prescribed in the Regulations.

(3) [*Exceptions*] No Contracting Party shall be required to provide for the relief referred to in paragraph (1) or (2) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(4) [*Fees*] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraph (1) or (2).

(5) [*Prohibition of Other Requirements*] No Contracting Party may require that requirements other than those referred to in paragraphs (1) to (4) be complied with in respect of the relief provided for under paragraph (1) or (2), except where otherwise provided for by this Treaty or prescribed in the Regulations.

(6) [*Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal*] A request under paragraph (1) or (2) may not be refused without the applicant or owner being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.



## 12 artikla

*Oikeuksien palauttaminen viranomaisen to-  
dettua asiaankuuluvaa huolellisuutta tai ta-  
hattomuutta*

1. [Anomus] Jos hakija tai haltija ei ole noudattanut määräaikaan viranomaisessa tapahtuvassa menettelyssä tehtyä toimenpidettä varten, ja noudattamatta jättämisellä on suora vaikutus aiheuttaen oikeudenmennyksen hakemuksen tai patentin osalta, sopimuspuolen tulee sallia, että viranomaisen palauttaa hakijan tai haltijan oikeudet kyseisen hakemuksen tai patentin osalta, jos:

i) asiaa koskeva anomus esitetään viranomaiselle sovelletussäännöissä säädettyjen vaatimusten mukaisesti,

ii) anomus tehdään ja kaikki vaatimukset, joita kyseisen toimenpiteen määräaika koski, täytetään sovelletussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa,

iii) anomuksessa esitetään määräajan noudattamatta jättämisen syyt, ja

iv) viranomaisen toteaa, että määräajan noudattamatta jättäminen tapahtui olosuhteiden vaatimasta asiaankuuluvasta huolellisuudesta huolimatta tai, sopimuspuolen valinnan mukaan, että myöhästyminen oli tahatonta.

2. [Poikkeukset] Sopimuspuolen ei tarvitse sallia oikeuksien palauttamista 1 kappaleen mukaisesti sovelletussäännöissä säädettyjen poikkeuksien osalta.

3. [Maksut] Sopimuspuoli voi vaatia, että 1 kappaleen mukaisesta anomuksesta suoritetaan maksu.

4. [Todisteet] Sopimuspuoli voi vaatia, että 1 kappaleen iii alakohdassa mainittuja syitä tukeva ilmoitus tai muut todisteet annetaan viranomaiselle viranomaisen vahvistaman määräajan kuluessa.

5. [Tilaisuus huomautusten tekemiseen tapauksissa, joissa on tarkoitus antaa kielteinen päätös] 1 kappaleen mukaista anomusta ei voida kokonaan tai osittain hylätä antamatta anomuksen esittäjälle tilaisuutta kohtuullisessa määräajassa tehdä huomautuksia aiotusta hylkäämisestä.

## Article 12

*Reinstatement of Rights After a Finding of  
Due Care or Unintentionality by the Office*

(1) [Request] A Contracting Party shall provide that, where an applicant or owner has failed to comply with a time limit for an action in a procedure before the Office, and that failure has the direct consequence of causing a loss of rights with respect to an application or patent, the Office shall reinstate the rights of the applicant or owner with respect to the application or patent concerned, if:

(i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;

(ii) the request is filed, and all of the requirements in respect of which the time limit for the said action applied are complied with, within the time limit prescribed in the Regulations;

(iii) the request states the reasons for the failure to comply with the time limit; and

(iv) the Office finds that the failure to comply with the time limit occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, that any delay was unintentional.

(2) [Exceptions] No Contracting Party shall be required to provide for the reinstatement of rights under paragraph (1) with respect to the exceptions prescribed in the Regulations.

(3) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraph (1).

(4) [Evidence] A Contracting Party may require that a declaration or other evidence in support of the reasons referred to in paragraph(1)(iii) be filed with the Office within a time limit fixed by the Office.

(5) [Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal] A request under paragraph (1) may not be refused, totally or in part, without the requesting party being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

## 13 artikla

*Etuoikeuspyynnön korjaukset tai lisäykset;  
Etuoikeyden palauttaminen*

1. [Etuoikeuspyynnön korjaukset tai lisäykset] Ellei sovellutussäännöissä toisin säädetä, sopimuspuolen tulee mahdollistaa etuoikeuspyynnön korjaukset tai lisäykset hakemuksen (”jälkimmäinen hakemus”) osalta, jos:

- i) tätä koskeva anomus tehdään viranomaiselle sovellutussäännöissä säädettyjen vaatimusten mukaisesti,
- ii) anomus tehdään sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa, ja
- iii) jälkimmäisen hakemuksen tekemispäivä on viimeistään etuoikeuspyynnön perusteena olevan aikaisemman hakemuksen tekemispäivästä lasketun etuoikeusajan päättymispäivänä.

2. [Jälkimmäisen hakemuksen tekeminen myöhässä] 15 artikla huomioon ottaen sopimuspuolen tulee sallia, että jos hakemuksella (”jälkimmäinen hakemus”), jossa pyydetään tai voitaisiin pyytää etuoikeutta aikaisemmasta hakemuksesta, on etuoikeusajan päättymisen jälkeinen, mutta sovellutussäännöissä säädetyn määräajan puitteissa oleva tekemispäivä, viranomaisen tulee palauttaa etuoikeus, jos:

- i) tätä koskeva anomus tehdään viranomaiselle sovellutussäännöissä säädettyjen vaatimusten mukaisesti,
- ii) anomus tehdään sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa,
- iii) anomuksessa esitetään etuoikeusajan noudattamatta jättämisen syyt, ja

iv) viranomainen toteaa, että jälkimmäisen hakemuksen tekemättä jättäminen etuoikeusajan kuluessa tapahtui olosuhteiden vaatimasta asiaankuuluvasta huolellisuudesta huolimatta tai oli, sopimuspuolen valinnan mukaan, tahatonta.

3. [Aikaisemman hakemuksen jäljennöksen toimittamatta jättäminen] Sopimuspuolen tulee määrätä, että jos 6 artiklan 5 kappaleen mukaisesti vaadittua aikaisemman hakemuksen jäljennöstä ei ole toimitettu viranomaiselle sovellutussäännöissä 6 artiklan mukaisesti säädetyn määräajan kuluessa,

## Article 13

*Correction or Addition of Priority Claim;  
Restoration of Priority Right*

(1) [Correction or Addition of Priority Claim] Except where otherwise prescribed in the Regulations, a Contracting Party shall provide for the correction or addition of a priority claim with respect to an application (“the subsequent application”), if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed within the time limit prescribed in the Regulations; and
- (iii) the filing date of the subsequent application is not later than the date of the expiration of the priority period calculated from the filing date of the earliest application whose priority is claimed.

(2) [Delayed Filing of the Subsequent Application] Taking into consideration Article 15, a Contracting Party shall provide that, where an application (“the subsequent application”) which claims or could have claimed the priority of an earlier application has a filing date which is later than the date on which the priority period expired, but within the time limit prescribed in the Regulations, the Office shall restore the right of priority, if:

- (i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;
- (ii) the request is filed within the time limit prescribed in the Regulations;
- (iii) the request states the reasons for the failure to comply with the priority period; and

(iv) the Office finds that the failure to file the subsequent application within the priority period occurred in spite of due care required by the circumstances having been taken or, at the option of the Contracting Party, was unintentional.

(3) [Failure to File a Copy of Earlier Application] A Contracting Party shall provide that, where a copy of an earlier application required under Article 6(5) is not filed with the Office within the time limit prescribed in the Regulations pursuant to Article 6, the Office shall restore the right of priority, if:

sa, viranomaisen tulee palauttaa etuoikeus, jos:

i) tätä koskeva anomus on tehty viranomaiselle sovellutussäännöissä säädettyjen vaatimusten mukaisesti,

ii) anomus on tehty aikaisemman hakemuksen jäljennöksen antamista varten 6 artiklan 5 kappaleen mukaisesti sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa,

iii) viranomaisen toteaa, että anomus jäljennöksen antamiseksi on sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa tehty sille viranomaiselle, jolle aikaisempi hakemus on tehty, ja

iv) aikaisemman hakemuksen jäljennös on annettu sovellutussäännöissä säädetyn määräajan kuluessa.

4. [Maksut] Sopimuspuoli voi vaatia, että 1—3 kappaleen mukaisesta anomuksesta suoritetaan maksu.

5. [Todisteet] Sopimuspuoli voi vaatia, että 2 kappaleen iii alakohdassa mainittuja syitä tukeva ilmoitus tai muut todisteet annetaan viranomaiselle viranomaisen vahvistaman määräajan kuluessa.

6. [Tilaisuus huomautusten tekemiseen tapauksissa, joissa on tarkoitus antaa kielteinen päätös] 1—3 kappaleen mukaista anomusta ei voida kokonaan tai osittain hylätä antamatta anomuksen esittäjälle tilaisuutta kohtuullisessa määräajassa tehdä huomautuksia aiotusta hylkäämisestä.

#### 14 artikla

##### *Sovellutussäännöt*

1. [Sisältö] a) Tähän sopimukseen liittyvissä sovellutussäännöissä annetaan määräyksiä, jotka koskevat:

i) asioita, joiden osalta tässä sopimuksessa nimenomaan määrätään, että niistä ”säädetään sovellutussäännöissä”,

ii) seikkoja, joista on hyötyä tämän sopimuksen määräyksiä toimeenpantaessa,

iii) hallinnollisia vaatimuksia, asioita tai menettelyjä.

b) Sovellutussäännöissä annetaan myös määräyksiä, jotka koskevat muodollisia vaatimuksia, joita sopimuspuolen sallitaan soveltaa pyydettyä:

(i) a request to that effect is made to the Office in accordance with the requirements prescribed in the Regulations;

(ii) the request is filed within the time limit for filing the copy of the earlier application prescribed in the Regulations pursuant to Article 6(5);

(iii) the Office finds that the request for the copy to be provided had been filed with the Office with which the earlier application was filed, within the time limit prescribed in the Regulations; and

(iv) a copy of the earlier application is filed within the time limit prescribed in the Regulations.

(4) [Fees] A Contracting Party may require that a fee be paid in respect of a request under paragraphs (1) to (3).

(5) [Evidence] A Contracting Party may require that a declaration or other evidence in support of the reasons referred to in paragraph (2) (iii) be filed with the Office within a time limit fixed by the Office.

(6) [Opportunity to Make Observations in Case of Intended Refusal] A request under paragraphs (1) to (3) may not be refused, totally or in part, without the requesting party being given the opportunity to make observations on the intended refusal within a reasonable time limit.

#### Article 14

##### *Regulations*

(1) [Content] (a) The Regulations annexed to this Treaty provide rules concerning:

(i) matters which this Treaty expressly provides are to be “prescribed in the Regulations”;

(ii) details useful in the implementation of the provisions of this Treaty;

(iii) administrative requirements, matters or procedures.

(b) The Regulations also provide rules concerning the formal requirements which a Contracting Party shall be permitted to apply in respect of requests for:

i) nimen tai osoitteen muutoksen rekisteröimistä,  
 ii) hakijan tai haltijan muutoksen rekisteröimistä,  
 iii) käyttöluvan tai turvallisuusedun rekisteröimistä,  
 iv) virheen korjaamista.  
 c) Sovellussäännöt määräävät myös yleiskokouksen valmistuttamaan kansainväliset mallilomakkeet ja anomuslomakkeet kansainvälisen toimiston avustuksella 6 artiklan 2 kappaleen b kohtaa varten.

2. [Sovellussääntöjen muuttaminen] Ellei 3 kappaleesta muuta johdu, sovellussääntöjen muutoksen tekeminen vaatii kolmen neljäsosan enemmistön annetuista äänistä.

3. [Yksimielisyysvaatimus] a) Sovellussäännöissä voidaan määrittää ne sovellussääntöjen määräykset, joita voidaan muuttaa vain yksimielisesti.

b) Sovellussääntöjen muuttamisesta johtuva määräysten lisääminen tai määräysten poistaminen sovellussäännöissä a kohdan mukaisesti määritellyistä määräyksistä vaatii yksimielisyyttä.

c) Määritettäessä onko yksimielisyys saavutettu, ainoastaan annetut äänet otetaan huomioon. Äänestyksestä pidättäytymistä ei lasketa ääneksi.

4. [Sopimuksen ja sovellussääntöjen välinen ristiriita] Tilanteessa, jossa tämän sopimuksen ja sovellussääntöjen määräykset ovat ristiriidassa, edelliset ovat määrääviä.

#### 15 artikla

##### *Yhteys Pariisin yleissopimukseen*

1. [Velvollisuus noudattaa Pariisin yleissopimusta] Jokaisen sopimuspuolen on noudatettava Pariisin yleissopimuksen patentteja koskevia määräyksiä.

2. [Pariisin yleissopimuksen mukaiset velvollisuudet ja oikeudet] a) Tämä sopimus ei saa poiketa niistä velvollisuuksista, joita sopimuspuolilla on toisiaan kohtaan Pariisin yleissopimuksen mukaisesti.

b) Tämä sopimus ei saa poiketa hakijoiden ja haltijoiden Pariisin yleissopimuksen mukaisista oikeuksista.

(i) recordation of change in name or address;

(ii) recordation of change in applicant or owner;

(iii) recordation of a license or a security interest;

(iv) correction of a mistake.

(c) The Regulations also provide for the establishment of Model International Forms, and for the establishment of a request Form for the purposes of Article 6(2) (b), by the Assembly, with the assistance of the International Bureau.

(2) [Amending the Regulations] Subject to paragraph (3), any amendment of the Regulations shall require three-fourths of the votes cast.

(3) [Requirement of Unanimity] (a) The Regulations may specify provisions of the Regulations which may be amended only by unanimity.

(b) Any amendment of the Regulations resulting in the addition of provisions to, or the deletion of provisions from, the provisions specified in the Regulations pursuant to subparagraph (a) shall require unanimity.

(c) In determining whether unanimity is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.

(4) [Conflict Between the Treaty and the Regulations] In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the former shall prevail.

#### Article 15

##### *Relation to the Paris Convention*

(1) [Obligation to Comply with the Paris Convention] Each Contracting Party shall comply with the provisions of the Paris Convention which concern patents.

(2) [Obligations and Rights Under the Paris Convention] (a) Nothing in this Treaty shall derogate from obligations that Contracting Parties have to each other under the Paris Convention.

(b) Nothing in this Treaty shall derogate from rights that applicants and owners enjoy under the Paris Convention.

## 16 artikla

*Patenttiyhteistyösopimuksen tarkistusten, muutosten ja muunnosten vaikutus*

1. [Patenttiyhteistyösopimuksen tarkistusten, muutosten ja muunnosten soveltaminen] Ellei 2 kappaleesta muuta johdu, patenttiyhteistyösopimukseen 2 päivänä kesäkuuta 2000 jälkeen tehdyt tarkistukset, muutokset ja muunnokset, jotka ovat tämän sopimuksen artiklojen kanssa yhdenmukaisia, koskevat tätä sopimusta ja sovellutussääntöjä, jos yleiskokous siinä tapauksessa niin päättää kolmen neljäsosan enemmistöllä annetuista äänistä.

2. [Patenttiyhteistyösopimuksen siirtymäsääntöjen soveltamattomuus] Tähän sopimukseen tai sovellutussääntöihin ei sovelleta sellaisia patenttiyhteistyösopimuksen määräyksiä, joiden nojalla tarkistettu, muutettu tai muunnettu kyseisen sopimuksen määräys ei koske sopimusvaltiota tai sen viranomaista tai kyseisen valtion puolesta toimivaa viranomaista niin kauan kuin jälkimmäinen määräys on ristiriidassa kyseisen valtion tai viranomaisen soveltaman lainsäädännön kanssa.

## 17 artikla

*Yleiskokous*

1. [Kokoonpano] a) Sopimuspuolilla tulee olla yleiskokous.

b) Yleiskokouksessa kutakin sopimuspuolta edustaa yksi valtuutettu, jolla voi olla apunaan varamiehiä, neuvonantajia ja asiantuntijoita. Kukin valtuutettu voi edustaa vain yhtä sopimuspuolta.

2. [Tehtävät] Yleiskokous:

i) käsittelee asioita, jotka koskevat tämän sopimuksen ylläpitämistä ja kehittämistä sekä tämän sopimuksen soveltamista ja käyttöä,

ii) laatii 14 artiklan 1 kappaleen c kohdassa mainitut kansainväliset mallilomakkeet ja anomuslomakkeet kansainvälisen toimiston avustuksella,

iii) muuttaa sovellutussääntöjä,

iv) määrittää kunkin ii alakohdassa mainitun kansainvälisen mallilomakkeen ja ano-

## Article 16

*Effect of Revisions, Amendments and Modifications of the Patent Cooperation Treaty*

(1) [Applicability of Revisions, Amendments and Modifications of the Patent Cooperation Treaty] Subject to paragraph (2), any revision, amendment or modification of the Patent Cooperation Treaty made after June 2, 2000, which is consistent with the Articles of this Treaty, shall apply for the purposes of this Treaty and the Regulations if the Assembly so decides, in the particular case, by three-fourths of the votes cast.

(2) [Non-Applicability of Transitional Provisions of the Patent Cooperation Treaty] Any provision of the Patent Cooperation Treaty, by virtue of which a revised, amended or modified provision of that Treaty does not apply to a State party to it, or to the Office of or acting for such a State, for as long as the latter provision is incompatible with the law applied by that State or Office, shall not apply for the purposes of this Treaty and the Regulations.

## Article 17

*Assembly*

(1) [Composition](a) The Contracting Parties shall have an Assembly.

(b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts. Each delegate may represent only one Contracting Party.

(2) [Tasks] The Assembly shall:

(i) deal with matters concerning the maintenance and development of this Treaty and the application and operation of this Treaty;

(ii) establish Model International Forms, and the request Form, referred to in Article 14(1)(c), with the assistance of the International Bureau;

(iii) amend the Regulations;

(iv) determine the conditions for the date of application of each Model International

muslomakkeen soveltamispäivän ehdot ja kunkin iii alakohdassa mainitun muutoksen ehdot,

v) päättää 16 artiklan 1 kappaleen mukaisesti sovelletaanko patenttiyhteistyösopimuksen tarkistuksia, muutoksia tai muunnoksia tähän sopimukseen ja sovellutus sääntöihin,

vi) suorittaa muita sellaisia tehtäviä, joita tämä sopimus edellyttää.

3. [Päätösvaltaisuus] a) Yleiskokous on päätösvaltainen, kun puolet yleiskokouksen jäsenistä, jotka ovat valtioita, on kokouksessa läsnä.

b) a kohdasta huolimatta, jos istunnossa yleiskokouksen valtioita olevien ja edustettuina olevien jäsenten määrä on alle puolet, mutta kuitenkin kolmannes tai enemmän kuin kolmannes yleiskokouksen valtioita olevista jäsenistä, yleiskokous voi tehdä päätöksiä, mutta, lukuun ottamatta sen omaa menettelytapaa koskevia päätöksiä, tällaiset päätökset tulevat voimaan vain, jos jäljempänä mainitut ehdot täytetään. Kansainvälisen toimiston tulee ilmoittaa mainituista päätöksistä yleiskokouksen valtioita oleville jäsenille, jotka eivät olleet edustettuina, ja kehottaa heitä antamaan kirjallisesti äänensä tai ilmoittamaan äänestyksestä pidättäytymisestä kolmen kuukauden kuluessa ilmoituksen päivämäärästä. Jos tämän määräajan päätyttyä niiden jäsenten lukumäärä, jotka täten ovat äänestäneet tai ilmoittaneet pidättäytymisestä, saavuttaa sen jäsenten määrän, joka puuttui istunnossa vaadittavasta päätösvaltaisuudesta, tulevat päätökset voimaan edellyttäen, että vaadittu määränemmistö samalla saavutetaan.

4. [Päätöksenteko yleiskokouksessa] a) Yleiskokouksen tulee pyrkiä tekemään päätöksensä yksimielisesti.

b) Jos päätökseen ei päästä yksimielisesti, esillä oleva asia päätetään äänestämällä. Siinä tapauksessa:

i) jokaisella sopimuspuolella, joka on valtio, on yksi ääni ja se voi äänestää vain omista nimissä, ja

ii) sopimuspuoli, joka on hallitusten välinen järjestö, voi osallistua äänestykseen jäsenvaltioidensa sijasta samalla määrällä ääniä kuin on sen jäsenvaltioilla, jotka ovat

Form, and the request Form, referred to in item (ii), and each amendment referred to in item (iii);

(v) decide, pursuant to Article 16(1), whether any revision, amendment or modification of the Patent Cooperation Treaty shall apply for the purposes of this Treaty and the Regulations;

(vi) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(3) [Quorum](a) One-half of the members of the Assembly which are States shall constitute a quorum.

(b) Notwithstanding subparagraph (a), if, in any session, the number of the members of the Assembly which are States and are represented is less than one-half but equal to or more than one-third of the members of the Assembly which are States, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the conditions set forth hereinafter are fulfilled. The International Bureau shall communicate the said decisions to the members of the Assembly which are States and were not represented and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication. If, at the expiration of this period, the number of such members having thus expressed their vote or abstention attains the number of the members which was lacking for attaining the quorum in the session itself, such decisions shall take effect, provided that at the same time the required majority still obtains.

(4) [Taking Decisions in the Assembly] (a) The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus.

(b) Where a decision cannot be arrived at by consensus, the matter at issue shall be decided by voting. In such a case:

(i) each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name; and

(ii) any Contracting Party that is an inter-governmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number

tämän sopimuksen osapuolia. Sellaiset hallitusten väliset järjestöt eivät voi osallistua äänestykseen, joiden jäsenvaltiot käyttävät äänestysoikeuttaan ja päinvastoin. Lisäksi ne hallitusten väliset järjestöt eivät voi osallistua äänestykseen, joiden tämän sopimuksen osapuolena oleva jokin jäsenvaltio on toisen sellaisen hallitusten välisen järjestön jäsenvaltio ja kyseinen toinen hallitusten välinen järjestö osallistuu mainittuun äänestykseen.

5. [*Ääntenenemmistöt*] a) Ellei 14 artiklan 2 ja 3 kappaleesta, 16 artiklan 1 kappaleesta ja 19 artiklan 3 kappaleesta muuta johdu, yleiskokous tekee päätöksensä kahden kolmasosan enemmistöllä annetuista äänistä.

b) Määriteltäessä onko vaadittu enemmistö saavutettu, otetaan ainoastaan annetut äänet huomioon. Äänestyksestä pidättäytymistä ei lasketa ääneksi.

6. [*Istunnot*] Yleiskokous kokoontuu varsinaiseen istuntoon kerran kahdessa vuodessa pääjohtajan kutsusta.

7. [*Menettelytapasäännöt*] Yleiskokous laatii omat menettelytapasääntönsä, joihin sisältyvät säännöt ylimääräiseen istuntoon kutsumisesta.

## 18 artikla

### *Kansainvälinen toimisto*

1. [*Hallinnolliset tehtävät*] a) Kansainvälinen toimisto hoitaa tätä sopimusta koskevat hallinnolliset tehtävät.

b) Kansainvälinen toimisto etenkin valmistelee kokoukset ja hankkii yleiskokouksen sihteeristön ja sellaisten asiantuntijakomiteoiden ja työryhmien sihteeristön, jotka yleiskokous perustaa.

2. [*Muut kuin yleiskokouksen istunnot*] Pääjohtaja kutsuu koolle yleiskokouksen perustamat komiteat ja työryhmät.

3. [*Kansainvälisen toimiston osuus yleiskokouksessa ja muissa kokouksissa*] a) Pääjohtaja ja pääjohtajan nimittämät henkilöt osallistuvat ilman äänestysoikeutta kaikkiin yleiskokouksen kokouksiin ja yleiskokouksen perustamien komiteoiden ja työryhmien kokouksiin.

of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa. In addition, no such intergovernmental organization shall participate in the vote if any one of its Member States party to this Treaty is a Member State of another such intergovernmental organization and that other intergovernmental organization participates in that vote.

(5) [*Majorities*](a) Subject to Articles 14 (2) and (3), 16(1) and 19(3), the decisions of the Assembly shall require two-thirds of the votes cast.

(b) In determining whether the required majority is attained, only votes actually cast shall be taken into consideration. Abstentions shall not be considered as votes.

(6) [*Sessions*] The Assembly shall meet in ordinary session once every two years upon convocation by the Director General.

(7) [*Rules of Procedure*] The Assembly shall establish its own rules of procedure, including rules for the convocation of extraordinary sessions.

## Article 18

### *International Bureau*

(1) [*Administrative Tasks*] (a) The International Bureau shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.

(b) In particular, the International Bureau shall prepare the meetings and provide the secretariat of the Assembly and of such committees of experts and working groups as may be established by the Assembly.

(2) [*Meetings Other than Sessions of the Assembly*] The Director General shall convene any committee and working group established by the Assembly.

(3) [*Role of the International Bureau in the Assembly and Other Meetings*] (a) The Director General and persons designated by the Director General shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly.

b) Pääjohtaja tai pääjohtajan nimittämä henkilökunnan jäsen on virkansa puolesta yleiskokouksen ja a kohdassa mainittujen komiteoiden ja työryhmien sihteeri.

4. [*Konferenssit*] a) Kansainvälinen toimisto suorittaa tarkistuskonferenssien valmistelut yleiskokouksen antamien ohjeiden mukaisesti.

b) Kansainvälinen toimisto voi neuvotella Järjestön jäsenvaltioiden, hallitusten välisen järjestöjen ja kansainvälisten ja kansallisten valtioista riippumattomien järjestöjen kanssa mainituista valmisteluista.

c) Pääjohtaja ja hänen nimittämänsä henkilöt osallistuvat ilman äänestys-oikeutta keskusteluihin tarkistuskonferensseissa.

5. [*Muut tehtävät*] Kansainvälinen toimisto suorittaa kaikki muutkin sille tämän sopimuksen yhteydessä määrättyt tehtävät.

#### 19 artikla

##### *Tarkistukset*

1. [*Sopimuksen tarkistaminen*] Ellei 2 kappaleesta muuta johdu, sopimuspuolten konferenssi voi tarkistaa tämän sopimuksen. Tarkistuskonferenssin koollekutsumisesta päättää yleiskokous.

2. [*Sopimuksen eräiden määräysten tarkistaminen tai muuttaminen*] Joko tarkistuskonferenssi tai yleiskokous voi 3 kappaleen määräysten mukaisesti muuttaa 17 artiklan 2 ja 6 kappaletta.

3. [*Yleiskokouksen tekemät sopimuksen eräiden määräysten muutokset*] a) Ehdotuksia 17 artiklan 2 ja 6 kappaleen yleiskokouksen tekemiksi muutoksiksi voi tehdä jokainen sopimuspuoli tai pääjohtaja. Pääjohtajan on ilmoitettava tällaiset ehdotukset sopimuspuolille vähintään kuusi kuukautta ennen niiden käsittelyä yleiskokouksessa.

b) a kohdassa mainittujen määräysten muutokset hyväksytään kolmen neljäsosan äänten enemmistöllä annetuista äänistä.

c) Jokainen a kohdassa mainittujen määräysten muutos tulee voimaan yhden kuukauden kuluttua siitä, kun pääjohtaja on

(b) The Director General or a staff member designated by the Director General shall be ex officio secretary of the Assembly, and of the committees and working groups referred to in subparagraph (a).

(4) [*Conferences*] (a) The International Bureau shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for any revision conferences.

(b) The International Bureau may consult with member States of the Organization, intergovernmental organizations and international and national non-governmental organizations concerning the said preparations.

(c) The Director General and persons designated by the Director General shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(5) [*Other Tasks*] The International Bureau shall carry out any other tasks assigned to it in relation to this Treaty.

#### Article 19

##### *Revisions*

(1) [*Revision of the Treaty*] Subject to paragraph (2), this Treaty may be revised by a conference of the Contracting Parties. The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

(2) [*Revision or Amendment of Certain Provisions of the Treaty*] Article 17 (2) and (6) may be amended either by a revision conference, or by the Assembly according to the provisions of paragraph (3).

(3) [*Amendment by the Assembly of Certain Provisions of the Treaty*] (a) Proposals for the amendment by the Assembly of Article 17(2) and (6) may be initiated by any Contracting Party or by the Director General. Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting Parties at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

(b) Adoption of any amendment to the provisions referred to in subparagraph (a) shall require three-fourths of the votes cast.

(c) Any amendment to the provisions referred to in subparagraph (a) shall enter into force one month after written notifications



vastaanottanut asianomaisten sopimuspuolten perustuslaillisten menettelytapojen mukaisesti annetut kirjalliset hyväksymisilmoitukset kolmelta neljäsosalta niitä sopimuspuolia, jotka olivat yleiskokouksen jäseniä silloin, kun muutos hyväksyttiin. Jokainen täten hyväksytty kyseisten määräysten muutos sitoo kaikkia sopimuspuolia muutoksen tullessa voimaan sekä myös valtioita ja hallitusten välisiä järjestöjä, joista tulee sopimuspuolia myöhemmän ajankohtana.

## 20 artikla

### *Sopimuksen osapuoleksi tuleminen*

1. [*Valtiot*] Valtio, joka on liittynyt Pariisin yleissopimukseen tai joka on Järjestön jäsen, ja jossa voidaan myöntää patentteja joko valtion oman viranomaisen kautta tai toisen valtion viranomaisen tai hallitusten välisen järjestön kautta, voi tulla tämän sopimuksen osapuoleksi.

2. [*Hallitusten väliset järjestöt*] Hallitusten väliset järjestöt voivat liittyä tähän sopimukseen, jos ainakin yksi kyseisen hallitusten välisen järjestön jäsenvaltio on liittynyt Pariisin yleissopimukseen tai on Järjestön jäsen, ja hallitusten välinen järjestö ilmoittaa olevansa asianmukaisesti valtuutettu sisäisten menettelytapojensa mukaisesti liittymään tähän sopimukseen ja ilmoittaa, että:

i) se on toimivaltainen myöntämään patentteja olemaan voimassa jäsenvaltioissaan, tai

ii) se on toimivaltainen tähän sopimukseen sisältyvien seikkojen osalta, sillä on oma jäsenvaltioitaan sitova ja tähän sopimukseen sisältyviä seikkoja koskeva lainsäädäntö ja sillä on alueellinen viranomaisen tai se on velvoittanut alueellisen viranomaisen patenttien myöntämistä varten, jotta ne ovat voimassa sen alueella kyseisen lainsäädännön mukaisesti.

Ellei 3 kappaleesta muuta johdu, kyseinen ilmoitus tehdään ratifioimis- tai liittymiskirjojen tallettamisen yhteydessä.

3. [*Alueelliset patenttijärjestöt*] Tehtyään 2 kappaleen i tai ii alakohdassa mainitun

of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the Contracting Parties which were members of the Assembly at the time the Assembly adopted the amendment. Any amendment to the said provisions thus accepted shall bind all the Contracting Parties at the time the amendment enters into force, and States and intergovernmental organizations which become Contracting Parties at a subsequent date.

## Article 20

### *Becoming Party to the Treaty*

(1) [*States*] Any State which is party to the Paris Convention or which is a member of the Organization, and in respect of which patents may be granted, either through the State's own Office or through the Office of another State or intergovernmental organization, may become party to this Treaty.

(2) [*Intergovernmental Organizations*] Any intergovernmental organization may become party to this Treaty if at least one member State of that intergovernmental organization is party to the Paris Convention or a member of the Organization, and the intergovernmental organization declares that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty, and declares that:

(i) it is competent to grant patents with effect for its member States; or

(ii) it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its member States concerning, matters covered by this Treaty, and it has, or has charged, a regional Office for the purpose of granting patents with effect in its territory in accordance with that legislation.

Subject to paragraph (3), any such declaration shall be made at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession.

(3) [*Regional Patent Organizations*] The European Patent Organization, the Eurasian

ilmoituksen tämän sopimuksen hyväksyneessä diplomaattikonferenssissa Euroopan patenttijärjestö, Euraasian patenttijärjestö ja Afrikan alueellinen teollisoikeuksien järjestö voivat liittyä tähän sopimukseen hallitusten välisenä järjestönä, jos se ratifioimis- tai liittymiskirjojen tallettamisen yhteydessä ilmoittaa olevansa asianmukaisesti valtuutettu sisäisten menettelytapojensa mukaisesti liittymään tähän sopimukseen.

4. [Ratifiointi tai liittyminen] Valtiot tai hallitusten väliset järjestöt, jotka täyttävät 1, 2 tai 3 kappaleen vaatimukset voivat tallettaa:

- i) ratifioimiskirjan, jos ne ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen, tai
- ii) liittymiskirjan, jos ne eivät ole allekirjoittaneet tätä sopimusta.

#### 21 artikla

##### *Voimaantulo; Ratifiointien ja liittymisten voimaantulopäivät*

1. [Tämän sopimuksen voimaantulo] Tämä sopimus tulee voimaan kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun kymmenen valtion ratifioimis- tai liittymiskirjaa on talletettu pääjohtajan haltuun.

2. [Ratifiointien ja liittymisten voimaantulopäivät] Tämän sopimus sitoo:

- i) 1 kappaleessa mainittua kymmentä valtiota siitä päivästä, jolloin tämä sopimus on tullut voimaan,
- ii) kutakin muuta valtiota kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun valtio on tallettanut ratifioimis- tai liittymiskirjansa pääjohtajan haltuun, tai jostain myöhemmästä kyseisessä ratifioimis- tai liittymiskirjassa ilmoitetusta ajankohdasta lähtien, mutta viimeistään kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä tallettamisajankohdasta,
- iii) Euroopan patenttijärjestöä, Euraasian patenttijärjestöä ja Afrikan alueellista teollisoikeuksien järjestöä kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun asianomainen järjestö on tallettanut ratifioimis- tai liittymiskirjansa, tai jostain myöhemmästä kyseisessä ratifioimis- tai liittymiskirjassa ilmoitetusta ajankohdasta lähtien, mutta viimeistään

Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization, having made the declaration referred to in paragraph (2)(i) or (ii) in the Diplomatic Conference that has adopted this Treaty, may become party to this Treaty as an intergovernmental organization, if it declares, at the time of the deposit of the instrument of ratification or accession that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.

(4) [Ratification or Accession] Any State or intergovernmental organization satisfying the requirements in paragraph (1), (2) or (3) may deposit:

- (i) an instrument of ratification if it has signed this Treaty; or
- (ii) an instrument of accession if it has not signed this Treaty.

#### Article 21

##### *Entry into Force; Effective Dates of Ratifications and Accessions*

(1) [Entry into Force of this Treaty] This Treaty shall enter into force three months after ten instruments of ratification or accession by States have been deposited with the Director General.

(2) [Effective Dates of Ratifications and Accessions] This Treaty shall bind:

- (i) the ten States referred to in paragraph (1), from the date on which this Treaty has entered into force;
- (ii) each other State, from the expiration of three months after the date on which the State has deposited its instrument of ratification or accession with the Director General, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit;

(iii) each of the European Patent Organization, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of

kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä tallettamisajankohdasta, jos kyseinen kirja on talletettu tämän sopimuksen 1 kappaleen mukaisen voimaantulon jälkeen, tai kolmen kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta, jos kyseinen kirja on talletettu ennen tämän sopimuksen voimaantuloa,

iv) muuta hallitusten välistä järjestöä, joka on kelpoinen tulemaan tämän sopimuksen osapuoleksi, kolmen kuukauden kuluttua siitä, kun asianomainen järjestö on tallettanut ratifioimis- tai liittymiskirjansa, tai jostain myöhemmästä kyseisessä ratifioimis- tai liittymiskirjassa ilmoitetusta ajankohdasta lähtien, mutta viimeistään kuuden kuukauden kuluttua kyseisestä tallettamisajankohdasta.

#### 22 artikla

##### *Sopimuksen soveltaminen olemassa oleviin hakemuksiin ja patentteihin*

1. [*Periaate*] Ellei 2 kappaleesta muuta johdu, sopimuspuoli soveltaa tämän sopimuksen ja sovellutussääntöjen säännöksiä, paitsi 5 artiklaa ja 6 artiklan 1 ja 2 kappaletta ja niihin liittyviä sovellutussääntöjä, sinä päivänä vireillä oleviin hakemuksiin ja voimassaoleviin patentteihin, josta alkaen tämä sopimus sitoo kyseistä sopimuspuolta 21 artiklan mukaisesti.

2. [*Menettelyt*] Sopimuspuoli ei ole velvollinen soveltamaan tämän sopimuksen ja sovellutussääntöjen säännöksiä menettelyihin 1 kappaleessa mainittujen hakemusten ja patenttien osalta, jos kyseinen menettely alkoi ennen päivää, josta alkaen tämä sopimus sitoo kyseistä sopimuspuolta 21 artiklan mukaisesti.

#### 23 artikla

##### *Varaumat*

1. [*Varauma*] Valtio tai hallitusten välinen järjestö voi varauman tekemällä ilmoittaa, että 6 artiklan 1 kappaleen määräyksiä ei sovelleta keksinnön yhtenäisyyteen liittyvään vaatimukseen, jota sovelletaan pa-

such deposit, if such instrument has been deposited after the entry into force of this Treaty according to paragraph (1), or three months after the entry into force of this Treaty if such instrument has been deposited before the entry into force of this Treaty;

(iv) any other intergovernmental organization that is eligible to become party to this Treaty, from the expiration of three months after the deposit of its instrument of ratification or accession, or from any later date indicated in that instrument, but no later than six months after the date of such deposit.

#### Article 22

##### *Application of the Treaty to Existing Applications and Patents*

(1) [*Principle*] Subject to paragraph (2), a Contracting Party shall apply the provisions of this Treaty and the Regulations, other than Articles 5 and 6(1) and (2) and related Regulations, to applications which are pending, and to patents which are in force, on the date on which this Treaty binds that Contracting Party under Article 21.

(2) [*Procedures*] No Contracting Party shall be obliged to apply the provisions of this Treaty and the Regulations to any procedure in proceedings with respect to applications and patents referred to in paragraph (1), if such procedure commenced before the date on which this Treaty binds that Contracting Party under Article 21.

#### Article 23

##### *Reservations*

(1) [*Reservation*] Any State or intergovernmental organization may declare through a reservation that the provisions of Article 6(1) shall not apply to any requirement relating to unity of invention applicable under

tenttiyhteistyösopimuksen mukaisesti kansainväliseen hakemukseen.

2. [*Menettelytavat*] 1 kappaleen mukainen varauma on tehtävä ilmoituksessa, joka liitetään varauksen tekijän valtion tai hallitusten välisen järjestön tämän sopimuksen ratifioimis- tai liittymiskirjaan.

3. [*Peruuttaminen*] Kaikki 1 kappaleen mukaiset varaukset voidaan peruuttaa milloin tahansa.

4. [*Kielto esittää muita varaumia*] Tämän sopimukseen ei saa tehdä muita varaumia kuin 1 kappaleen mukaan on sallittu.

#### 24 artikla

##### *Sopimuksen irtisanominen*

1. [*Ilmoittaminen*] Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen pääjohtajalle osoitetulla ilmoituksella.

2. [*Voimaantulopäivä*] Irtisanominen tulee voimaan vuoden kuluttua siitä päivästä, jolloin pääjohtaja on vastaanottanut ilmoituksen tai ilmoituksessa esitettyä myöhempänä ajankohtana. Se ei vaikuta tämän sopimuksen soveltamiseen vireillä oleviin hakemuksiin tai voimassaoleviin patenteihin irtisanomisen suorittaneen sopimuspuolen osalta irtisanomisen tullessa voimaan.

#### 25 artikla

##### *Sopimuksen kielet*

1. [*Todistusvoimaiset tekstit*] Tämä sopimus allekirjoitetaan yhtenä englannin-, arabian-, kiinan-, ranskan-, venäjän- ja espanjankielisenä alkuperäiskappaleena kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

2. [*Viralliset tekstit*] Pääjohtaja valmistuttaa muulla kuin 1 kappaleessa mainituilla kielillä olevat viralliset tekstit neuvoteltuaan asianosaisten kanssa. Tässä kappaleessa asianosainen tarkoittaa tähän sopimukseen liittyntä valtiota tai sopimuksen osapuoleksi kelpoista valtiota 20 artiklan 1 kappaleen mukaisesti, jonka virallinen kieli tai yksi virallisista kielistä on kysymyksessä, ja

the Patent Cooperation Treaty to an international application.

(2) [*Modalities*] Any reservation under paragraph (1) shall be made in a declaration accompanying the instrument of ratification of, or accession to, this Treaty of the State or intergovernmental organization making the reservation.

(3) [*Withdrawal*] Any reservation under paragraph (1) may be withdrawn at any time.

(4) [*Prohibition of Other Reservations*] No reservation to this Treaty other than the reservation allowed under paragraph (1) shall be permitted.

#### Article 24

##### *Denunciation of the Treaty*

(1) [*Notification*] Any Contracting Party may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

(2) [*Effective Date*] Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General has received the notification or at any later date indicated in the notification. It shall not affect the application of this Treaty to any application pending or any patent in force in respect of the denouncing Contracting Party at the time of the coming into effect of the denunciation.

#### Article 25

##### *Languages of the Treaty*

(1) [*Authentic Texts*] This Treaty is signed in a single original in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally and exclusively authentic.

(2) [*Official Texts*] An official text in any language other than those referred to in paragraph (1) shall be established by the Director General, after consultation with the interested parties. For the purposes of this paragraph, interested party means any State which is party to the Treaty, or is eligible to become party to the Treaty under Article 20(1), whose official language, or one of

Euroopan patenttijärjestöä, Euraasian patenttijärjestöä ja Afrikan alueellista teollisoikeuksien järjestöä ja mitä tahansa muuta hallitusten välistä järjestöä, joka on liittynyt sopimukseen tai voi liittyä sopimukseen, jos yksi sen virallisista kielistä on kysymyksessä.

3. [*Noudatettavat todistusvoimaiset tekstit*] Jos todistusvoimaisen ja virallisen tekstin tulkinnan välillä on eroja, todistusvoimaiset tekstit ovat määrääviä.

#### 26 artikla

##### *Sopimuksen allekirjoittaminen*

Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten valtiolle, joka on kelpoinen liittymään sopimuksen osapuoleksi 20 artiklan 1 kappaleen mukaisesti sekä Euroopan patenttijärjestölle, Euraasian patenttijärjestölle ja Afrikan alueelliselle teollisoikeuksien järjestölle Järjestön päämajassa vuoden ajan sen hyväksymisestä lukien.

#### 27 artikla

##### *Tallettaminen; Rekisteröinti*

1. [*Tallettaminen*] Tämä sopimus talletetaan pääjohtajan haltuun.

2. [*Rekisteröinti*] Pääjohtaja rekisteröi tämän sopimuksen Yhdistyneiden Kansakuntien sihteeristössä.

whose official languages, is involved, and the European Patent Organization, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization and any other intergovernmental organization that is party to the Treaty, or may become party to the Treaty, if one of its official languages is involved.

(3) [*Authentic Texts to Prevail*] In case of differences of opinion on interpretation between authentic and official texts, the authentic texts shall prevail.

#### Article 26

##### *Signature of the Treaty*

The Treaty shall remain open for signature by any State that is eligible for becoming party to the Treaty under Article 20(1) and by the European Patent Organization, the Eurasian Patent Organization and the African Regional Industrial Property Organization at the headquarters of the Organization for one year after its adoption.

#### Article 27

##### *Depositary; Registration*

(1) [*Depositary*] The Director General is the depositary of this Treaty.

(2) [*Registration*] The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

**N:o 8**

(Suomen säädöskokoelman n:o 896/2005)

**L a k i****patenttilain muuttamisesta**

Annettu Helsingissä 18 päivänä marraskuuta 2005

Eduskunnan päätöksen mukaisesti

*kumotaan* 15 päivänä joulukuuta 1967 annetun patenttilain (550/1967) 27 §:n 2 momentti, sellaisena kuin se on laissa 243/1997,

*muutetaan* 1 §:n 1 momentti, 2 §:n 1 ja 2 momentti, 6 §:n 1 momentti, 24 §:n 3 momentti, 27 §:n 1 momentti, 29 ja 35 §, 36 §:n 2 momentti, 38 §:n 1 ja 3 momentti, 41 §:n 2 momentti, 7 luvun otsikko, 52 §:n 3 momentti, 53 §:n 1 momentti, 54 §:n 1 momentti, 55 §, 60 §:n 2 momentti, 65 §:n 1 momentin 2 kohta, 70 l §:n 2 momentti, 70 m §, 70 n §:n 2 momentti, 70 s §:n 2 momentti sekä 71 a, 72 ja 74 §,

sellaisina kuin niistä ovat 1 §:n 1 momentti laissa 650/2000, 2 §:n 1 momentti, 29 §, 38 §:n 1 ja 3 momentti, 52 §:n 3 momentti, 53 §:n 1 momentti ja 55 § laissa 407/1980, 2 §:n 2 momentti laissa 801/1991, 6 §:n 1 momentti, 65 §:n 1 momentin 2 kohta, 70 l §:n 2 momentti, 70 m §, 70 n §:n 2 momentti ja 70 s §:n 2 momentti laissa 1695/1995, 24 §:n 3 momentti, 27 §:n 1 momentti, 35 §, 36 §:n 2 momentti, 60 §:n 2 momentti ja 72 § laissa 243/1997, 41 §:n 2 momentti laissa 387/1985, 71 a § mainituissa laeissa 387/1985 ja 1695/1995 sekä 74 § osaksi mainituissa laeissa 407/1980 ja 243/1997, sekä

*lisätään* 2 §:ään, sellaisena kuin se on mainituissa laeissa 407/1980 ja 801/1991, uusi 5 momentti, jolloin nykyinen 5 momentti siirtyy 6 momentiksi, lakiin uusi 8 b ja 8 c §, 52 §:ään, sellaisena kuin se on mainituissa laeissa 407/1980 ja 650/2000, uusi 2 momentti, jolloin nykyinen 2 momentti, muutettu 3 momentti ja nykyinen 4 momentti siirtyvät 3—5 momentiksi sekä lakiin uusi 53 a—53 f, 70 t ja 70 u §, seuraavasti:

**1 §**

Joka on tehnyt mihin tekniikan alaan tahansa liittyvän keksinnön, jota voidaan käyttää teollisesti, tai se, jolle keksijän oikeus on siirtynyt, voi hakemuksesta saada patentin keksintöön ja siten yksinoikeuden sen ammattimaiseen hyödyntämiseen sen mukaan kuin tässä laissa säädetään.

**2 §**

Patentti myönnetään ainoastaan keksintöön, joka on uusi siihen verrattuna, mikä on tullut tunnetuksi ennen patenttihakemuksen tekemispäivää, ja lisäksi olennaisesti eroaa siitä.

Tunnetuksi katsotaan kaikki, mikä on tullut julkiseksi, joko kirjoituksen tai esitelmän välityksellä, hyväksikäyttämällä tai muulla

tavalla. Myös ennen patenttihakemuksen tekemispäivää tässä maassa tehdyn patenttihakemuksen sisältö katsotaan tunnetuksi, jos mainittu hakemus 22 §:n säännösten mukaisesti tulee julkiseksi. Samoin ennen patenttihakemuksen tekemispäivää tässä maassa tehdyn hyödyllisyysmallihakemuksen sisältö katsotaan tunnetuksi, jos mainittu hakemus hyödyllisyysmallioikeudesta annetun lain (800/1991) 18 §:n mukaisesti tulee julkiseksi. Edellä 1 momentissa olevaa säännöstä, jonka mukaan keksinnön tulee olennaisesti erota siitä, mikä on tullut tunnetuksi ennen patenttihakemuksen tekemispäivää, ei sovelleta tällaisen patentti- tai hyödyllisyysmallihakemuksen sisällön suhteen.

Edellä 1 momentissa oleva säännös, jonka mukaan keksinnön tulee olla uusi, ei myöskään estä myöntämästä patenttia tunnettuun, tietyssä 1 §:n 3 momentissa tarkoitetussa menetelmässä käytettävään aineeseen tai seokseen, jos aineen tai seoksen käyttö ei ole tunnettu tässä tietyssä menetelmässä.

#### 6 §

Patenttihakemus, jonka tarkoittama keksintö on patenttihakemuksen tekemispäivää edeltävän kahdentoista kuukauden aikana esitetty Suomessa myönnettävää patenttia tai hyödyllisyysmallioikeutta koskevassa hakemuksessa taikka teollisoikeuden suojelemista koskevaan Pariisin yleissopimukseen (SopS 36/1970 ja 43/1975) taikka Maailman kauppajärjestön perustamissopimukseen (SopS 5/1995) liittyneessä toisessa valtiossa tai toisella alueella tehdyssä patenttia, keksijäntodistusta tai hyödyllisyysmallisuoja koskevassa hakemuksessa, on katsottava 2 §:n 1, 2, 4 ja 5 momenttia sekä 4 §:ää sovellettaessa tehdyksi samanaikaisesti aikaisemman hakemuksen kanssa, jos hakija sitä pyytää. Tällainen etuoikeus voidaan saada myös sellaisesta aikaisemmasta suojahakemuksesta, joka ei tarkoita edellä mainittuihin sopimuksiin liittyntä valtiota tai aluetta, jos siellä, missä aikaisempi hakemus on tehty, myönnetään suomalaisesta hakemuksesta vastaava etuoikeus ja jos siellä voimassa oleva lainsäädäntö on pääosin yhdenmukainen edellä mainittujen sopimusten kanssa.

#### 8 b §

Patenttiviranomainen antaa tekemispäivän patenttihakemukselle, jos:

1) hakemuksesta ilmenee, että se on patenttihakemus;

2) hakemuksessa on tiedot hakijasta tai viranomainen voi tavoittaa hänet; ja

3) hakemuksen yhteydessä annetut asiakirjat sisältävät sellaista, mikä on katsottava selitykseksi tai piirustukseksi, tai hakemuksessa on viittaus aikaisemmin tehtyyn patentti- tai hyödyllisyysmallihakemukseen ja hakija on antanut tiedot patentti- tai hyödyllisyysmallihakemuksen tekemispäivästä, hakemusnumerosta sekä patenttiviranomaisesta, jolle hakemus on tehty.

Jos hakija ei ole noudattanut 1 momentin säännöksiä tekemispäivän saamiseksi, annetaan hakijalle kehoitus korjata puutteet patenttiviranomaisen antamassa määräajassa. Jos hakija ei ole korjannut puutteita määräajassa tai hakijaa ei ole voitu tavoittaa kahden kuukauden kuluessa hakemuksen saapumispäivästä, ei hakemusta katsota tehdyksi.

Jos hakija on korjannut 2 momentissa annetussa määräajassa kaikki hakemuksessa olleet puutteet tekemispäivän saamiseksi, tulee tekemispäiväksi se päivä, jolloin kaikki puutteet on korjattu.

#### 8 c §

Jos hakemus, joka on tehty 8 b §:n mukaisesti, on puutteellinen ja patenttiviranomainen havaitsee, että hakemuksen selityksestä tai piirustuksista puuttuu osa tai osia, joihin selityksessä tai patenttivaatimuksissa viitataan, annetaan hakijalle kehoitus täydentää hakemustaan patenttiviranomaisen antamassa määräajassa. Jos puuttuvat osat toimitetaan annetussa määräajassa, tulee tekemispäiväksi se päivä, jolloin kaikki puutteet on korjattu, jollei 2 ja 3 momentista muuta johdu.

Jos 1 momentin mukaiset jälkeinpäin toimitetut osat peruutetaan yhden kuukauden kuluessa siitä, kun ne on toimitettu, tulee tekemispäiväksi alkuperäinen tekemispäivä.

Jos puuttuvat osat toimitetaan 1 momentin mukaisesti ja aikaisemmasta hakemuksesta pyydetään etuoikeutta ja siitä ilmenevät puuttuvat osat kokonaisuudessaan, tulee tekemispäiväksi alkuperäinen tekemispäivä, jos hakija sitä pyytää ja toimittaa jäljennöksen

etuoikeuden perustana olevasta hakemuksesta  
1 momentin mukaisessa määräajassa.

24 §

Patenttiviranomainen voi, jos siihen on erityisiä syitä, ottaa väitteen huomioon, vaikka patentti on rauennut tai raukeaa 51 §:n mukaisesti tai vaikka väite peruutetaan. Jos väitteentekijä peruuttaa väitteensä, ei hän voi hakea muutosta patenttiviranomaisen tekemään päätökseen. Patenttiviranomaisen tulee ottaa väiteaikana tehty väite huomioon, vaikka patenttia on ennen väitteen tekemistä rajoitettu lainvoimaisella päätöksellä.

27 §

Muutosta 26 §:ssä tarkoitetuissa tapauksissa haetaan valittamalla Patentti- ja rekisterihallituksen valituslautakunnalta. Valitusmenettelystä ja asian käsittelystä valituslautakunnassa säädetään erikseen.

29 §

Kansainvälisellä patenttihakemuksella, jolle vastaanottava viranomainen on vahvistanut kansainvälisen tekemispäivän, on tässä maassa sama vaikutus kuin sanottuna päivänä tehdyllä suomalaisella patenttihakemuksella. Mitä 2 §:n 2 momentin toisessa virkkeessä säädetään, koskee kansainvälistä hakemusta vain, jos hakemusta on jatkettu 31 §:n mukaisesti.

35 §

Patenttiviranomainen ei saa ilman hakijan suostumusta julkaista kansainvälistä patenttihakemusta painettuna tai vastaavalla tavalla eikä myöntää tällaisen patenttihakemuksen kohteena olevaan keksintöön patenttia ennen kuin Maailman henkisen omaisuuden järjestön kansainvälinen toimisto on julkaissut hakemuksen tai 20 kuukautta on kulunut kansainvälisestä tekemispäivästä tai, jos etuoikeutta on pyydetty, siitä päivästä, josta etuoikeutta pyydetään.

36 §

Hakija voi hakea muutosta 1 momentissa tarkoitettuun päätökseen, jossa patenttiviranomainen on katsonut, että patenttihakemus käsittää toisistaan riippumattomia keksintöjä. Tällöin on soveltuvin osin noudatettava, mitä 27 §:n 1 momentissa säädetään.

38 §

Jos vastaanottava viranomainen on kieltänyt antamasta kansainväliselle patenttihakemukselle kansainvälistä tekemispäivää taikka julistanut, että hakemus on katsottava peruutetuksi tai että vaatimus, jonka mukaan hakemus käsittää Suomen, on katsottava peruutetuksi, on patenttiviranomaisen hakijan pyynnöstä tutkittava, onko tämä päätös ollut oikea. Sama koskee kansainvälisen toimiston ratkaisua, jonka mukaan hakemus on katsottava peruutetuksi.

Jos patenttiviranomainen katsoo, että vastaanottavan viranomaisen tai kansainvälisen toimiston päätös ei ole ollut oikea, on patenttiviranomaisen käsiteltävä hakemus 2 luvun mukaisesti. Jos vastaanottava viranomainen ei ole vahvistanut kansainvälistä tekemispäivää, hakemus on katsottava tehdyksi sinä päivänä, joka patenttiviranomaisen mielestä olisi pitänyt vahvistaa kansainväliseksi tekemispäiväksi. Jos patenttihakemus täyttää patenttiyhteistyösopimuksen sekä sen soveltussääntöjen hakemuksen muotoa ja sisältöä koskevat vaatimukset, se on näiltä osin hyväksyttävä.

41 §

Lain 11 §:n mukaisesta myöhemmästä hakemuksesta suoritettavat vuosimaksut maksumuodelta, joka on alkanut ennen myöhemmän hakemuksen saapumispäivää tai joka alkaa kahden kuukauden kuluessa saapumispäivästä, erääntyvät vasta saapumispäivää seuraavan toisen kuukauden viimeisenä päivänä. Niin ikään erääntyvät kansainvälisestä patenttihakemuksesta suoritettavat vuosimaksut vasta sen kuukauden viimeisenä päivänä, joka on kahden kuukauden kuluttua päivästä,



jolloin hakemusta on 31 §:n mukaisesti jatkettu tai hakemus on 38 §:n mukaisesti otettu käsiteltäväksi, jos kysymyksessä oleva maksuvuosi on alkanut ennen viimeksi mainittua päivää tai alkaa kahden kuukauden kuluessa siitä.

7 luku

**Patentin rajoittaminen ja lakkaaminen**

52 §

Patentin mitättömäksi julistamista koskevan kanteen käsittelyn yhteydessä patentinhaltija voi pyytää tuomioistuinta rajoittamaan patenttia muutettujen patenttivaatimusten mukaisesti. Rajoittamista koskeva pyyntö on tehtävä ennen asian siirtämistä pääkäsitteilyyn. Jos rajoittamista koskeva pyyntö tehdään, sitä koskeva kysymys on ratkaistava erikseen ennen patentin mitättömäksi julistamista koskevan asian käsittelyn jatkamista. Rajoittamisen on täytettävä 53 b §:n mukaiset edellytykset. Jos tuomioistuin hyväksyy rajoittamispyynnön, näin rajoitettu patentti on jatkokäsittelyn perustana. Muutosta rajoittamispyyntöä koskevaan päätökseen voi hakea vasta patentin mitättömäksi julistamista koskevan kanteen johdosta annetun tuomion yhteydessä.

Lukuun ottamatta 5 momentissa tarkoitettua tapausta kannetta voi ajaa jokainen, jolle patentista on haittaa tai, jos yleisen edun katsotaan sitä vaativan, viranomainen, josta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

53 §

Jos patentti on myönnetty muulle kuin 1 §:n mukaan siihen oikeutetulle, tuomioistuimen on patenttiin oikeutetun kanteesta siirrettävä patentti hänelle. Kanteen vireillepanoajan osalta on noudatettava, mitä 52 §:n 5 momentissa säädetään.

53 a §

Patentinhaltija voi hakea patentin rajoittamista tekemällä siitä kirjallisen pyynnön

patenttiviranomaiselle. Rajoittamista koskevaan pyyntöön tulee sisältyä:

- 1) patentinhaltijan nimi ja osoite;
- 2) patentin rekisterinumero;
- 3) rajoitetut patenttivaatimukset sekä selitys ja piirustukset, jos niitä on muutettu;
- 4) jos patentinhaltijaa edustaa asiamies, tämän nimi, kotipaikka ja osoite; sekä
- 5) käsittelymaksu.

Jos 1 momentissa olevia säännöksiä ei noudateta, patenttiviranomainen antaa hakijalle kehotuksen korjata puutteet määräajan kuluessa. Jos kehotusta ei noudateta patenttiviranomaisen antamassa määräajassa, pyyntö hylätään. Hakijalla on oikeus hakea muutosta tällaiseen päätökseen.

Jos patenttia koskeva väitekäsitely on kesken tai tuomioistuimessa on vireillä 52 §:n mukainen mitätöntikanne, pyyntöä ei oteta tutkittavaksi. Hakijalle palautetaan tällöin hänen suorittamansa käsittelymaksu.

Jos patenttia vastaan tehdään väite tai nostetaan kanne patentin julistamisesta mitättömäksi sen jälkeen, kun rajoittamista on pyydetty, mutta ennen kuin rajoittamista koskeva päätös tulee lainvoimaiseksi, rajoittamismenettely lopetetaan.

53 b §

Patentin rajoittamispyynnön hyväksymisen edellytyksenä patenttiviranomaisessa tai tuomioistuimessa on, että pyynnön mukaisesti rajoitettava patentti täyttää seuraavat ehdot:

- 1) patentti tarkoittaa keksintöä, joka on esitetty niin selvästi, että ammattimies voi sen perusteella käyttää keksintöä;
- 2) patentti ei käsitä sellaista, mikä ei ole ilmennyt hakemuksesta sitä tehtäessä; ja
- 3) patentin suoja-alaa ei ole laajennettu myönnetyn patentin tai väitekäsitelyssä hyväksytyn patentin käsittämästä suoja-alasta tai aikaisemmin tehdyn rajoittamis päätöksen mukaisesta suoja-alasta.

53 c §

Jos patentinhaltija on pyytänyt Euroopan patenttivarastolta patentin rajoittamista Euroopan patenttisopimuksen (SopS 8/1996) 105 a artiklan mukaisesti, patenttiviranomaisen tulee lykätä 53 a §:n 1 momentin mukaisen rajoittamispyynnön käsittelyä sii-

hen saakka, kunnes Euroopan patenttivirasto on tehnyt lopullisen päätöksen asiassa.

Jos patentinhaltija on pyytänyt Euroopan patenttivirastolta patentin lakkauttamista Euroopan patenttisopimuksen 105 a artiklan mukaisesti, patenttiviranomaisen tulee lykätä 54 §:n mukaisen lakkauttamisilmoituksen käsittelyä siihen saakka, kunnes Euroopan patenttivirasto on tehnyt lopullisen päätöksen asiassa.

Jos patentti on ulosmitattu tai riita patentin siirtämisestä on vireillä, patenttiviranomaisen tulee lykätä 53 a §:n 1 momentin mukaisen pyynnön ja 54 §:n mukaisen ilmoituksen käsittelyä siihen saakka, kunnes ulosmittaus on rauennut tai riita patentin siirtämisestä on lopullisesti ratkaistu.

#### 53 d §

Jos patenttiviranomainen katsoo, että 53 a §:n 1 momentin mukaisen pyynnön hyväksymiselle on este, patentinhaltijalle tulee antaa mahdollisuus antaa lausumansa asiassa. Jos patenttiviranomainen lausumasta huolimatta edelleen katsoo, että pyyntöä ei voida hyväksyä, se on hylättävä ja patentti pysytetään voimassa muuttamattomassa muodossa. Patentinhaltijalla on oikeus hakea muutosta patenttiviranomaisen antamaan lopulliseen päätökseen, jos päätös on hänelle kielteinen.

Jos patenttiviranomainen katsoo, ettei 53 a §:n 1 momentin mukaisen pyynnön hyväksymiselle ole estettä, patentti tulee rajoittaa pyynnön mukaisesti. Rajoittamisen hyväksymistä koskevasta päätöksestä on kuulutettava 55 §:n mukaisesti. Patenttiviranomaisen on pidettävä rajoitetun patentin kuulutuspäivästä lukien yleisön saatavana muutettu patenttijulkaisu, joka sisältää rajoitetun patentin selityksen, mahdolliset piirustukset ja rajoitetut patenttivaatimukset sekä ilmoituksen patentinhaltijasta. Patenttiviranomaisen on huolehdittava siitä, että rajoitetut patenttivaatimukset ovat tarvittaessa saatavilla suomen ja ruotsin kielellä. Hakijan on suoritettava vahvistettu käännösmaksu.

#### 53 e §

Patenttiviranomaisen antama 53 d §:n 2 momentin mukainen rajoittamisen hyväksymistä koskeva lainvoimainen päätös ja tuo-

mioistuimen 52 §:n 2 momentin mukainen lainvoimainen päätös patentin rajoittamisesta ovat voimassa patenttihakemuksen tekemispäivästä lukien.

#### 53 f §

Jos patentinhaltija peruuttaa 53 a §:n 1 momentin mukaisen rajoittamispyynnön, rajoittamismenettely keskeytetään lopullisesti sanotusta päivästä lukien. Rajoittamispyyntöä ei voi peruuttaa, kun rajoittamisen hyväksymistä koskeva lopullinen päätös on tehty.

#### 54 §

Jos patentinhaltija kirjallisesti ilmoittaa patenttiviranomaiselle luopuvansa patentista, viranomaisen on lakkautettava patentti kokonaisuudessaan. Patentin katsotaan lakanneen patenttihakemuksen tekemispäivästä lukien. Patentinhaltijalla on oikeus hakea muutosta patenttiviranomaisen antamaan lopulliseen päätökseen, jos päätös on hänelle kielteinen.

#### 55 §

Kun patentti on rauennut, lakannut tai kun sitä on rajoitettu taikka kun se lainvoimaisella tuomiolla on julistettu mitättömäksi tai siirretty, patenttiviranomaisen on kuulutettava siitä.

#### 60 §

Vahingonkorvausta koskevan 58 §:n 3 momentin säännöksiä ei sovelleta, jos korvauskanne nostetaan vuoden kuluessa patenttia koskevan väiteajan päättymisestä tai jos väite on tehty, vuoden kuluessa siitä, kun patentti on pysytetty voimassa lainvoimaisella päätöksellä.

#### 65 §

Helsingin käräjäoikeus on laillinen tuomioistuimen asioissa, jotka koskevat:

2) patentin mitättömyyttä, patentin rajoittamista mitättömäksi julistamista koskevan kanteen käsittelyn yhteydessä tai patentin siirtämisestä;

## 9 b luku

**Eurooppapatentti ja eurooppapatenttia koskeva hakemus**

## 70 l §

Jollei vuosimaksua eurooppapatentista suoriteta 1 momentin ja 41 §:n mukaisesti, sovelletaan vastaavasti 51 §:n säännöksiä. Ensimmäinen vuosimaksu erääntyy kuitenkin maksettavaksi vasta patentin myöntämiskauden kautta seuraavan kolmannen kuukauden viimeisenä päivänä.

## 70 m §

Eurooppapatenttia koskevalla hakemuksella, jolle Euroopan patenttivirus on vahvistanut tekemispäivän, on Suomessa sama oikeusvaikutus kuin samana päivänä Suomessa tehdyllä kansallisella patenttihakemuksella. Jos hakemuksella on Euroopan patenttisopimuksen mukaisesti etuoikeus tekemispäivää aikaisemmasta päivästä, on tällainen etuoikeus voimassa myös Suomessa.

Sovellettaessa 2 §:n 2 momenttia on Euroopan patenttisopimuksen 93 artiklan mukainen julkaiseminen rinnastettava 22 §:n mukaiseen hakemuksen julkaisemiseen. Edellä sanottu koskee myös Euroopan patenttisopimuksen 153 artiklan 3 kohdan mukaista julkaisemista, jos Euroopan patenttivirus rinnastaa tällaisen julkaisemisen 93 artiklan mukaiseen julkaisemiseen.

## 70 n §

Jos joku sen jälkeen kun 1 momentissa mainittu kuulutus on julkaistu, käyttää ammattimaisesti hyväksi keksintöä, jolle on haettu suoja eurooppapatenttia koskevalla hakemuksella, sovelletaan patentinloukkausta koskevia säännöksiä, jos hakemus johtaa patenttiin Suomessa. Tällaisessa tapauksessa patenttisuojaa käsittää kuitenkin ainoastaan sen, mikä ilmenee sekä 1 momentin mukaan julkaistuista patenttivaatimuksista että itse patentin patenttivaatimuksista. Rangaistukseen ei tällöin voida tuomita, ja korvaus sellaisesta hyväksikäytöstä voidaan

määrätä ainoastaan 58 §:n 2 momentin mukaisesti.

## 70 s §

Jos eurooppapatenttia koskeva hakemus on katsottava peruutetuksi sen johdosta, ettei hakemuksen käännöstä sen käsittelykielillä ole annettu Euroopan patenttivirusalle säädetyssä määräajassa, se on hakijan pyynnöstä muunnettava kansalliseksi patenttihakemukseksi noudattaen, mitä Euroopan patenttisopimuksen 135 artiklassa määrätään. Hakijan on lisäksi suoritettava säädetty hakemuskas ja annettava patenttihakemuksesta 8 §:n 5 momentin mukainen käännös määräajassa.

## 70 t §

Euroopan patenttisopimuksen 105 a artiklan mukaisesti tehty eurooppapatentin rajoittamista tai lakkauttamista koskeva pyyntö tehdään Euroopan patenttivirusalle.

Kun Euroopan patenttivirus on kuuluttanut patentin rajoittamisesta, patentinhaltijan tulee antaa valtioneuvoston asetuksella säädettävässä määräajassa patenttivirusomaiselle käännös patentin rajoittamisen perusteena olevista asiakirjoista sillä kielellä, jolla alkuperäinen patentti on saatettu voimaan Suomessa, ja suorittaa vahvistettu käännöksen julkaisumaksu siten kuin valtioneuvoston asetuksella tarkemmin säädetään. Patenttivirusomaisen tulee kuuluttaa tästä viipymättä suomen ja ruotsin kielellä ja pitää yleisön saatavana käännöksen jäljennöksiä. Patenttivirusomaisen on huolehdittava siitä, että eurooppapatentin rajoitetut patenttivaatimukset ovat tarvittaessa saatavilla suomen ja ruotsin kielellä.

Jos patentinhaltija ei noudata 2 momentin säännöksiä, patentin katsotaan olevan vailla oikeusvaikutusta Suomessa patenttihakemuksen tekemispäivästä lukien. Patenttivirusomaisen tulee kuuluttaa patentin kumoamisesta.

Kun Euroopan patenttivirus on kuuluttanut patentin lakkauttamisesta, patenttivirusomaisen tulee kuuluttaa lakkauttamisesta patenttilehdessä.

Euroopan patenttiviraston rajoittamalla tai lakkauttamalla patentilla on tässä maassa sama oikeusvaikutus kuin kansallisesti rajoitetulla tai lakkautetulla patentilla, jollei tässä luvussa muuta säädetä.

#### 70 u §

Jos joku on hyvässä uskossa alkanut käyttää keksintöä ammattimaisesti hyväksi tässä maassa tai ryhtynyt olennaisiin toimenpiteisiin tätä varten Euroopan patenttiviraston valituslautakunnan päätöksen jälkeen, mutta ennen Euroopan patenttiviraston laajennetun valituslautakunnan tarkastuspyyntöä koskevan päätöksen julkaisemista, hän saa patentin estämättä jatkaa hyväksikäyttöä pysyttämällä entisellään sen yleisen luonteen.

Edellä 1 momentissa tarkoitettu oikeus voi siirtyä toiselle ainoastaan sen liikkeen mukana, jossa se on syntynyt tai jossa hyväksikäyttö on tarkoitettu tapahtuvaksi.

### 10 luku

#### Erityisiä määräyksiä

##### 71 a §

Jos patentinhakija tai patentinhaltija on muussa kuin 2 momentissa tarkoitettussa asiassa kärsinyt oikeudenmenetyksen sen takia, että hän ei ole suorittanut toimenpidettä patenttiviranomaisessa tässä laissa tai sen nojalla vahvistetussa määräajassa, mutta hän on toiminut niin huolellisesti kuin olosuhteet vaativat määräaikaa noudattaakseen, ja jos hän suorittaa toimenpiteen kahden kuukauden kuluessa esteen päättymisestä, kuitenkin viimeistään vuoden kuluttua määräajan päättymisestä, patenttiviranomaisen tulee todeta, että toimenpide on katsottava suoritetuksi määräajassa. Jos patentinhakija tai patentinhaltija haluaa saada tällaisen ratkaisun, on hänen tehtävä siitä patenttiviranomaiselle kirjallinen esitys toimenpiteen suorittamiselle edellä säädettyssä ajassa ja suoritettava vahvistettu maksu.

Jos patentinhakija on kärsinyt oikeudenmenetyksen 6 §:n 1 momentissa säädetyn määräajan noudattamisessa, sovelletaan tämän pykälän 1 momentin säännöksiä kuitenkin niin, että esitys on tehtävä ja vahvistettu

maksu suoritettava viimeistään kahden kuukauden kuluttua 6 §:n 1 momentissa säädetystä määräajasta.

Kansainväliseen patenttihakemukseen, jota on jatkettu Suomessa, sovelletaan 1 ja 2 momenttia myös, kun on kysymys määräajasta, jota olisi ollut noudatettava vastaanottavassa viranomaisessa, kansainvälisessä uutuustutkimusviranomaisessa, kansainvälisiä patentoitavuuden esitutkimuksia suorittavassa viranomaisessa tai Maailman henkisen omaisuuden järjestön kansainvälisessä toimistossa. Laiminlyöty toimenpide on tällöin suoritettava patenttiviranomaisessa.

Esitystä, joka on tehty 1, 2 tai 3 momentin mukaisesti, ei kuitenkaan saa hylätä tai jättää tutkittavaksi ottamatta ennen kuin patentinhakijalle tai patentinhaltijalle on annettu tilaisuus antaa lausumansa asiassa patenttiviranomaisen antamassa määräajassa.

##### 72 §

Patenttiviranomaisen tämän lain nojalla antamaan muuhun kuin 26 §:ssä tarkoitettuun lopulliseen päätökseen sekä 42 §:ssä, 53 a §:n 2 momentissa, 53 d §:n 1 momentissa, 54 §:n 1 momentissa sekä 71 a tai 71 b §:ssä tarkoitettuun päätökseen haetaan muutosta valittamalla Patentti- ja rekisterihallituksen valituslautakuntaan. Valitusmenettelystä ja asian käsittelystä valituslautakunnassa säädetään erikseen.

##### 74 §

Tarkemmat säännökset patenttihakemuksesta, kuulutuksesta patenttiasioissa, hakemusasiakirjojen painattamisesta, väitemenettelystä, rajoittamismenettelystä patenttiviranomaisessa, lakkauttamismenettelystä, patenttirekisteristä ja sen pitämisestä sekä patenttiviranomaisesta annetaan valtioneuvoston asetuksella.

Valtioneuvoston asetuksella voidaan sääntää, että patenttiviranomainen voi toisen valtion viranomaisen pyynnöstä antaa tälle tietoja täällä tehtyjen patenttihakemusten käsittelystä sekä että toisen valtion viranomainen tai kansainvälinen laitos voi patenttiviranomaisen esityksestä suorittaa patenttihakemusten tutkimisen.

Valtioneuvoston asetuksella voidaan myös sääntää, että se, joka hakee patenttia keksin-

töön, johon hän on hakenut patenttia toisessa valtiossa tai kansainvälisessä järjestössä, on velvollinen tekemään selkoa siitä, mitä sen valtion viranomainen tai kansainvälinen järjestö on hänelle ilmoittanut keksinnön patentoitavuuden tutkimisesta. Tällaista selvitystä ei kuitenkaan voida vaatia sellaisesta 3 luvun mukaisesta patenttihakemuksesta, joka on ollut kansainvälisen patentoitavuuden esitutkimuksen kohteena ja jota koskeva patentoitavuustutkimuslonteko on annettu patenttiviranomaiselle.

1. Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

2. Ennen tämän lain voimaantuloa voidaan valtioneuvoston asetuksella antaa säännöksiä, jotka ovat tarpeen lain voimaansaattamiseksi.

3. Tämän lain voimaan tullessa vireillä oleviin patenttihakemuksiin ja hakemusten perusteella myönnettyihin patenteihin sekä patenteihin, jotka on myönnetty ennen tämän lain voimaantuloa, sovelletaan tämän lain säännöksiä, jollei 4—9 momentista muuta johdu.

4. Tämän lain 2 §:n 5 momenttia ei sovelleta patenteihin, jotka on myönnetty ennen tämän lain voimaantuloa, eikä tämän

lain voimaantulopäivänä vireillä oleviin patenttihakemuksiin, jos patentinhakijalle on annettu 19 §:n 1 momentissa tarkoitettu ilmoitus ennen tämän lain voimaantuloa.

5. Tämän lain 8 b ja 8 c §:ää sovelletaan patenttihakemukseen, joka on tehty tai katsottava tehdyksi tämän lain voimaantulopäivänä tai sen jälkeen.

6. Tämän lain 41 §:n 2 momenttia ja 70 l §:n 2 momenttia sovelletaan vuosimaksuun, joka erääntyy tämän lain voimaan tullessa tai sen jälkeen.

7. Mitä edellä 60 §:n 2 momentissa säädetään, koskee ainoastaan tämän lain voimaantulon jälkeen tehtyä lainvoimaista päätöstä.

8. Jos kuuden kuukauden määräaika oikeudenmenetyksen palauttamiselle on päätynyt ennen tämän lain voimaantuloa, on tämän lain voimaan tullessa voimassa ollutta 71 a §:n 2 momenttia edelleenkin sovellettava.

9. Tämän lain 71 a §:n 2 momenttia sovelletaan patenttihakemukseen, joka on vireillä tämän lain voimaan tullessa, jollei määräaika oikeudenmenetyksen palauttamiselle ole vielä päätynyt.

Helsingissä 18 päivänä marraskuuta 2005

**Tasavallan Presidentti**  
**TARJA HALONEN**

Kauppa- ja teollisuusministeri *Mauri Pekkarinen*

**N:o 9**

(Suomen säädöskokoelman n:o 143/2006)

**Valtioneuvoston asetus**

**patenttilain muuttamisesta annetun lain eräiden säännösten voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 16 päivänä helmikuuta 2006

Valtioneuvoston päätöksen mukaisesti, joka on tehty kauppa- ja teollisuusministeriön esittelystä, säädetään patenttilain muuttamisesta 18 päivänä marraskuuta 2005 annetun lain (896/2005) voimaantulosäännöksen 1 momentin nojalla:

1 §

Patenttilain muuttamisesta 18 päivänä marraskuuta 2005 annetun lain (896/2005) 2 §:n 1 ja 2 momentti, 8 b ja 8 c §, 27 §:n 1 momentti, 29 ja 35 §, 36 §:n 2 momentti, 38 §:n 1 ja 3 momentti, 41 §:n 2 momentti, 60 §:n 2 momentti, 70 l §:n 2 momentti, 70 m §:n 1 momentti, 70 n §:n 2 momentti

sekä 71 a § tulevat voimaan ja 27 §:n 2 momentti kumoutuu 6 päivänä maaliskuuta 2006.

2 §

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä maaliskuuta 2006.

Helsingissä 16 päivänä helmikuuta 2006

Kauppa- ja teollisuusministeri *Mauri Pekkarinen*

Ylitarkastaja Heli Siukonen

N:o 10

**Ulkoasiainministeriön ilmoitus**

**Kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämistä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen täytäntöönpanoa ja todentamista koskevaan liitteeseen tehdyn muutoksen voimaantulosta**

Annettu Helsingissä 8 päivänä helmikuuta 2006

Ulkoasiainministeriö ilmoittaa, että Kemiallisten aseiden kehittämisen, tuotannon, varastoinnin ja käytön kieltämistä sekä niiden hävittämistä koskevan yleissopimuksen täytäntöönpanoa ja todentamista koskevaan liitteeseen (SopS 17/1997) on yleissopimuksen XV artiklan mukaisessa menettelyssä hyväksytty muutos, joka koskee yleissopimuksen mukaisen kemiallisten aseiden tuotantolaitosten muuntamisen takarajoja. Muutoksen mukaan yleissopimukseen vuoden 2003 jälkeen

liittyneiden valtioiden osalta Kemiallisten aseiden kieltojärjestön hallintoneuvosto päättää tuotantolaitosten muuntamisen takarajoista, jotka voivat pisimmillään olla 6 vuoden kuluttua liittymisestä.

Muutos on voimassa 31 päivästä tammi-kuuta 2005.

Muutos on nähtävänä ja saatavissa ulkoasiainministeriössä, joka myös antaa siitä tietoja suomeksi ja ruotsiksi.

Helsingissä 8 päivänä helmikuuta 2006

Ulkoasiainministeri *Erkki Tuomioja*

Ulkoasiainsihtööri Mari Linnapuomi

JULKAISIJA: OIKEUSMINISTERIÖ

N:o 6—10, 5 arkkia

EDITA PRIMA OY, HELSINKI 2006

EDITA PUBLISHING OY, PÄÄTOIMITTAJA JARI LINHALA

ISSN 1457-0661